

Иллюстрированный
словарь
по изобразительному
искусству для студентов
ХГФ – граждан КНР

帶有圖示的藝術造型的
詞典關於中國學生

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования «Витебский государственный
университет имени П.М. Машерова»
Кафедра изобразительного искусства

**Иллюстрированный словарь
по изобразительному искусству
для студентов
ХГФ – граждан КНР**

**带有图示的艺术造型的词典关于中
国学生**

*Витебск
ВГУ имени П.М. Машерова
2014*

УДК 73/76(03)
ББК 85.10я21
И44

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова». Протокол № 3 от 20.12.2013 г.

Составитель: старший преподаватель кафедры изобразительного искусства ВГУ имени П.М. Машерова
Д.А. Горолевич

Рецензенты:

доцент кафедры изобразительного искусства ВГУ имени П.М. Машерова,
кандидат искусствоведения *М.Л. Цыбульский*;
доцент кафедры изобразительного искусства ВГУ имени П.М. Машерова,
кандидат педагогических наук *Ю.П. Беженарь*

**Иллюстрированный словарь по изобразительному искусству для студентов ХГФ –
И44 граждан КНР – 带有图示的艺术造型的词典关于中国学生 / сост.
Д.А. Горолевич. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2014. – 94 с. : ил.**

Справочное издание предназначено для студентов ХГФ – граждан КНР, обучающихся по специальности 1-03 01 01 «Изобразительное искусство» (для граждан КНР). Словарь содержит термины и понятия, относящиеся к области изобразительного искусства, в переводе на китайский язык. Многие понятия и термины сопровождаются иллюстрациями, которые позволяют более наглядно представить значение данного слова и его применение.

УДК 73/76(03)
ББК 85.10я21

© ВГУ имени П.М. Машерова, 2014

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	4
1. Общий иллюстрированный словарь	5
1.1. Пластическая анатомия	70
1.2. Цветоведение	83
Список использованных источников	93

ВВЕДЕНИЕ

Словарь содержит термины и понятия, относящиеся к области изобразительного искусства, в переводе на китайский язык. Многие понятия и термины сопровождаются иллюстрациями, которые позволяют более наглядно представить значение данного слова и его применение.

Кроме самого слова присутствуют наиболее типичные словосочетания и предложения с исходным словом, часто употребляемые в практике изобразительного искусства.

Словарь охватывает термины живописи, рисунка, композиции, скульптуры, истории искусств, цветоведения, пластической анатомии.

Данное издание предназначено для китайских студентов, обучающихся изобразительному искусству на ХГФ. Главной целью является пополнение словарного запаса студентов в области изобразительного искусства, что облегчит им понимание и восприятие информации, получаемой на практических занятиях и лекциях, а также обеспечит более качественное взаимодействие преподавателя и студентов.

1. Общий иллюстрированный словарь

А

абитуриент - 高等院校的考生

абрис - 白描

абстрактный - 抽象的

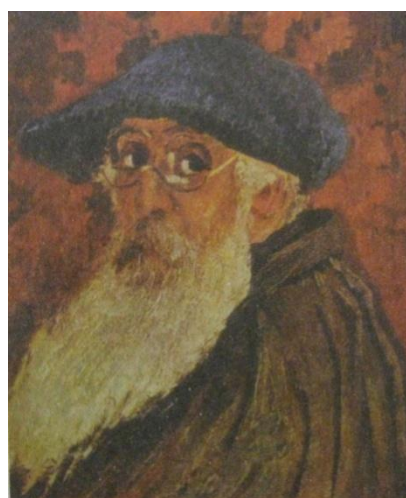
абстракционизм - 抽象主义



авангардизм - 先锋主义



автопортрет - 自画像



а^втор-作者

акаде^мия - 高等学术 (академия художеств - 美术研究院)

академи^ческий ри^сунок - 学院绘图



академи^ческая жи^вопись - 学院派绘画



академи^зм - 学院派

акваре^ль- 水彩颜料 (писа^ть акваре^лью - 画水彩画)



акцент в живописи - 在绘画上强调



аллегория - 寓意

альбом - 画册

а-ля прима (对色彩的方法) - 一次画成的画儿

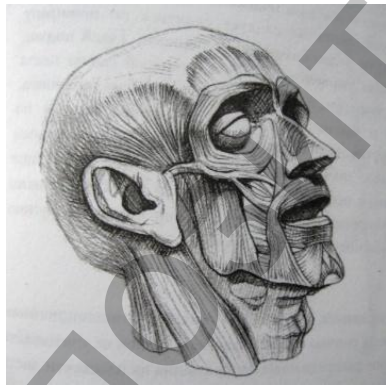
ампи́р - 后古典主义 (十八世纪末, 十九初法国兴起的一种仿古建筑风格)

ана́лиз - 分析 (анализ художественного произведения - 对艺术作品的分析)

аналогичный - 类似的

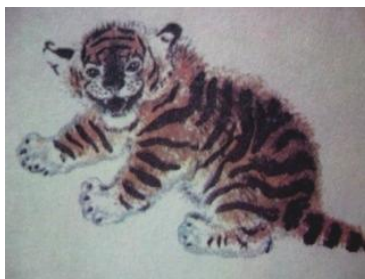
анато́мия - 解剖学

анатомическая модель головы - 头部的解剖模型



анимали́ст - 擅长动物造型的画家

анималистический жанр - 动物体裁



анти□чный - 古希腊,罗马的

анти□чное искусство - 古希腊,罗马艺术



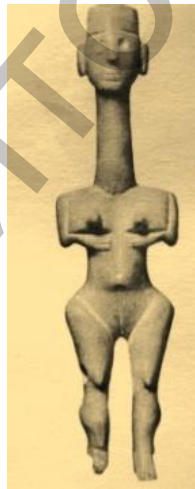
анфа□с - 从正面 (портре□т в анфа□с)

аудито□рия - 教室

апплика□ция - 贴花

а□рка - 拱门

арха□ика - 古代的风格

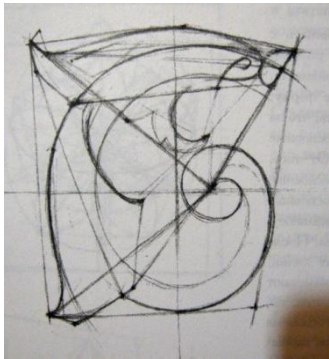


архите□ктор - 建筑师,建筑学家

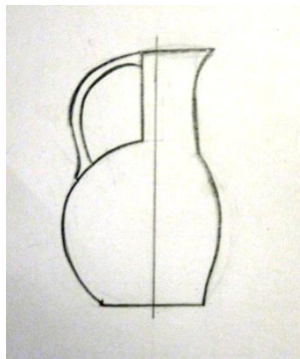
архитекту□ра - 建筑学,建筑式



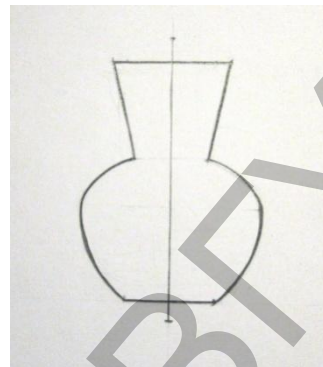
архитектурный ансамбль - 结构严整的建筑群
асимметрия - 不对称



不对称



不对称



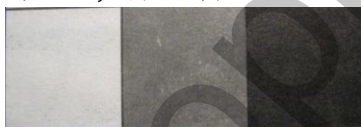
对称

аспирант - 研究生

аспирантура - 研究生班

аудитория - 教室

ахроматический цвет - 无色, 消色着

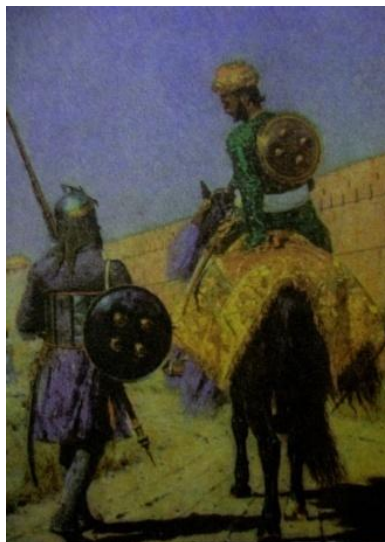


Б

барельеф - 半浮雕

барокко - 巴洛克式

батальный жанр - 描写战事的绘画



баталист - 战事画家

белый - 白色

блёклый - 不鲜明的

блеск - 光辉

блестеть - 发光

блестящий - 出色的

ближний - 附近的

близкий - 近处的

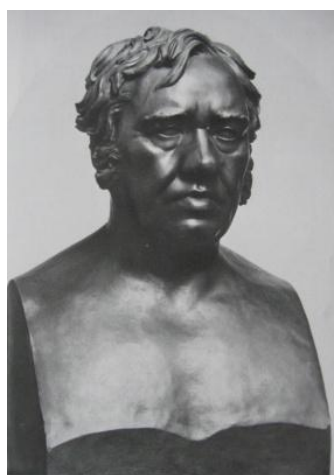
блик - 发亮的斑点

бросаться в глаза - 醒目

бытовой жанр - 日常生活体裁



бюст - 半身雕像



В

важный - 重要的

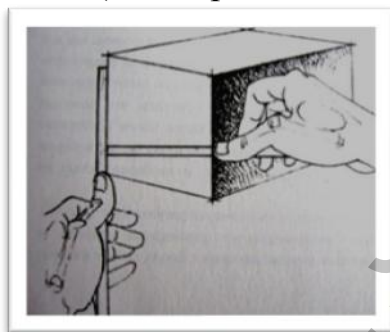
вагман - 绘图纸, 图画纸

вдалеке - 在远处

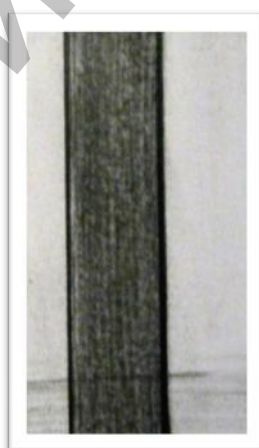
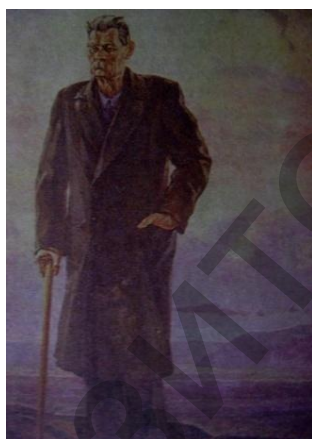
вдохновение - 灵感

век - 世纪 (каменный век - 石器时代)

величина - 尺寸, 大小 (изменить величину... - 量...的尺寸)



вертикаль - 垂直线



вертикальный - 垂直的

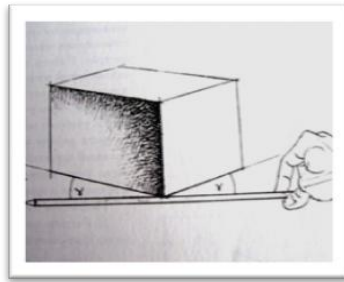
взаимоотношения - 相互关系 (взаимоотношение тёплых и холодных оттенков - 冷暖色调的相互关系)



взаимодействовать - 相互作用

взгляд - 视线,看法

визировать - 观测



витраж - 彩绘玻璃窗

влияние - 影响

внешний - 外面的

внизу - 在下面

внимание - 注意

внутри - 在内部

вогнутый - 凹面的

воедино - 在一起

возрождение (эпоха возрождения) - (欧洲的)文艺复兴时代

вокруг - 周围

вообразить - 想象

воображение - 想象 (творческое воображение - 创造性的想象力)

восприятие - 知觉 (зрительное восприятие - 视觉的知, цветовосприятие - 色觉)

впадина - 坑,凹陷

впечатление - 印象

вписать - 内接 (вписать треугольник в окружность - 在圆内画一内接三角形)

второстепенный - 次要的

выделить - 突出,烘托 (выделить передний план картины контрастным цветом - 在画面里用对比色突出前景)

выдумать - 发明,想出

выполнить - 完成

выпуклый - 凸起的

выразить - 表达,表现出 (выразить свою мысль в рисунке - 用图画表达自己的意思)

высота - 高,高度 (высота головы - 头部的高度)

выставка - 展览会

Г

гармония - 和谐

гармония красок - 色彩调和

гармоничный - 和谐的 (гармоничное сочетание цветов - 颜色的和谐配合)



гипс - 石膏 (скульптура из гипса - 石膏雕塑品)

гладкий - 光滑的

глубина – 深处 (передать глубину пространства в картине - 在画面上表达空间的深处,

глубина цвета - 颜色深奥)

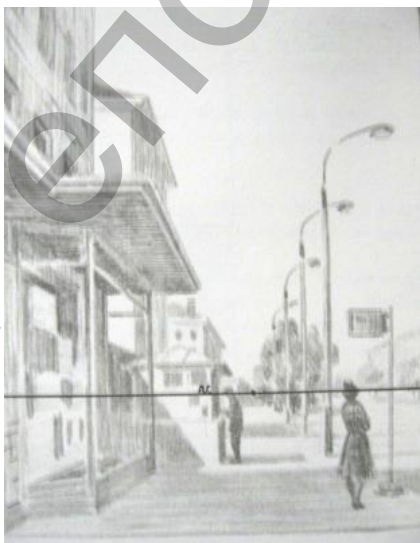
глянцевый - 发亮光的 (гляцевая поверхность - 光面)

голубой - 天蓝色

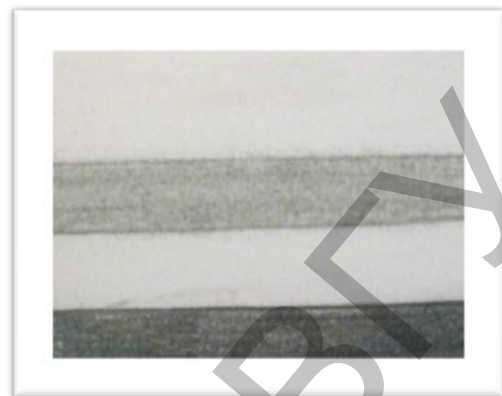
гончар - 陶器工人

горельеф - 高浮雕

горизонт(линия горизонта)- 地平线



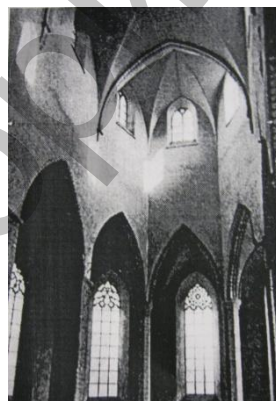
горизонта́ль - 水平线



горизонта́льная пове́рхность - 水平面

го́тика - 哥特式

го́тиче́ская архитекту́ра - 哥特建筑



го́тиче́ский шрифт - 哥特字体



гравё́р - 版画家

гравиро́вать - 雕刻

гравю́ра - 版画

(гравиро́вать портре́т - 雕刻画像)

гравю́ра на ка́мне (литогра́фия) - 石刻画



гравю́ра на ме́ди (офо́рт) - 用铜版作版画



гравю́ра на де́реве (кси́логра́фия) - 木版画, 木刻画



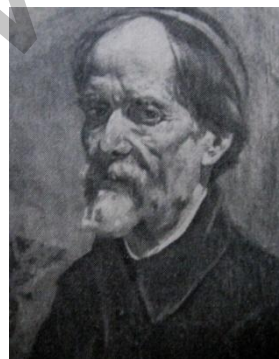
гравю́ра на лино́леуме (линогравюра) - 麻胶版画



гради́ция (пла́вное измене́ние цве́та) 渐变色

гра́фика - 黑白的绘画术, 格拉费卡 (造型艺术之一, 包括素描, 版画, 水粉画等)

гриза́иль - 单色彩色绘画



гро́теск - 怪诞画

гру́нт - 底色

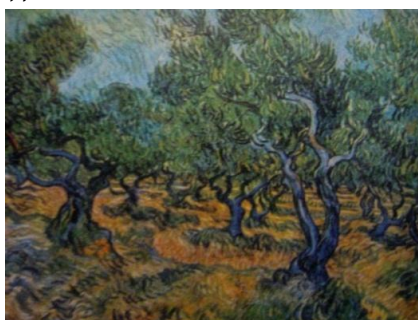
грунто́вать холст - 在画布上打底色

гуа́шь - 水粉画颜料

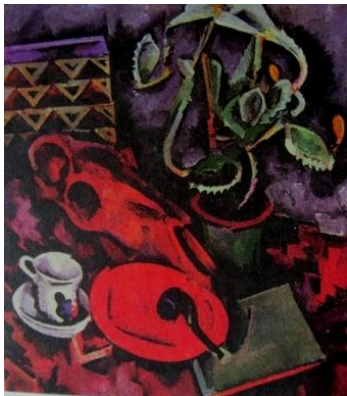
густо́й - 浓厚的

Д

движе́ние - 运动, 动作



декоративность в живописи - 在色彩绘画的装饰性



декоративный - 装饰用的
декоративное искусство - 装饰艺术



деталь - 细节

деформация - 变形 (деформация формы - 形状的变形)

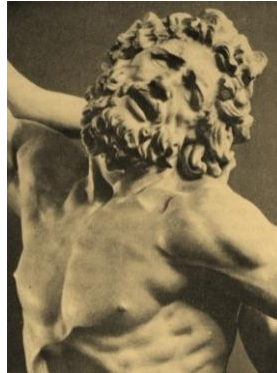
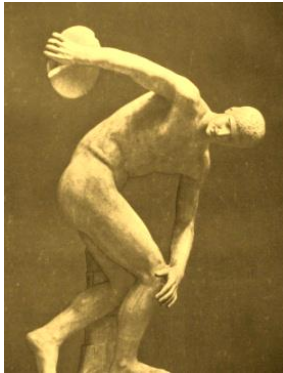
диагональ - 对角线



дизайн - 工艺艺术设计

дизайнер - 工艺艺术设计师

динамика - 运动



диплом - 毕业证书

дипломная работа - 毕业论文, 毕业创作

диптих - 二张连幅画



диссертация - 学位论文

длина - 长度

длительный - 长期的

(длительный этюд - 长期的画稿)

драпировка - 帷幕



Ж

жанр - 体裁,风格

истори́ческий жанр - 历史流派

анималисти́ческий жанр - 动物体裁

бата́льный жанр - 描写战事的绘画

бытово́й жанр - 日常生活体裁

жёлтый - 黄色

живопись - 彩色绘画法 (живопись одним тоном (гризайль) - 单色彩绘画, масляная живопись - 油画.)

живописец - 从事彩色写生的画家

жидкий - 液体的

З

задание - 作业

задача - 课题

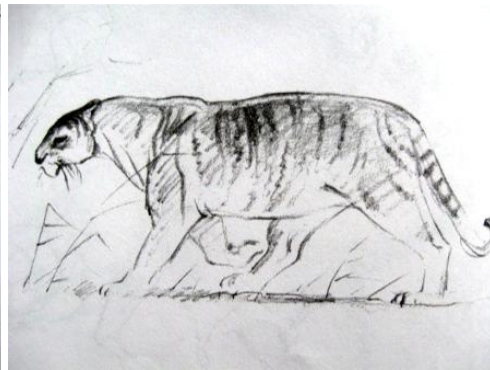
закономерность - 合乎规律性

заняться - 从事

замысел - 构思

замкнутый - 隔绝的 (замкнутое пространство - 隔绝的空间)

зарисовка - 速写, 略画 (зарисовки с натуры - 写生画)



затенённый - 遮光的

зелёный - 绿色的

зрительная память - 视觉记忆

(зрительный центр - 视觉中心)

И

измерить - 测量 (измерить длину - 量长度)

изображение - 画像, 图画, 图形

изобразить - 塑造, 画出 (изобразить на холсте летнюю грозу - 在画布上画出夏天的雷雨)

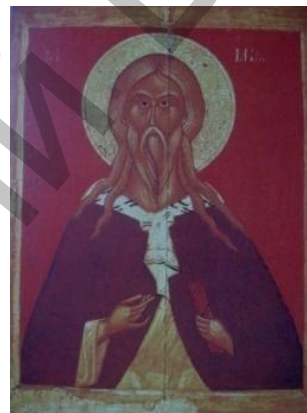
изобразительное искусство - 造型艺术, 美术

изогнутый - 弯曲的

изумрудный - 碧绿色

икона - 圣像

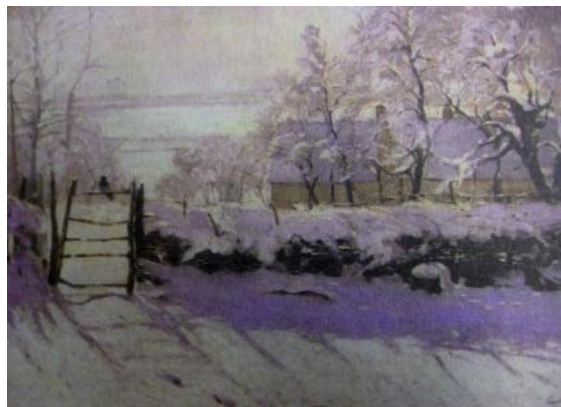
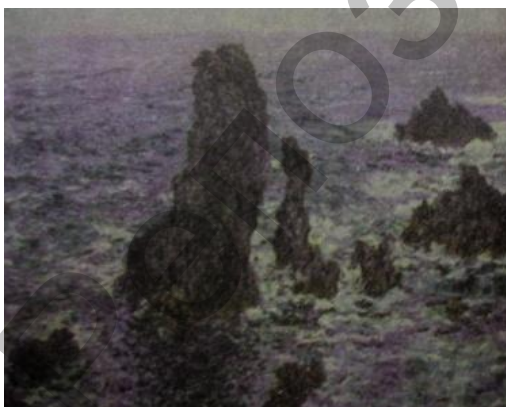
иконопись - 圣像画术 (древнерусская иконопись - 古俄罗斯圣像画术)



иконостас - 圣像壁

иллюстрация - 插图

импрессионизм - 印象派



инкрустация - 镶饰物

интерье□р- 室内



иску□сство - 艺术

искусствове□дение - 艺术学

искусствове□д - 艺术学家

испра□вить - 改正

(испра□вить оши□бку - 改错)

исто□рия иску□сств - 艺术史

К

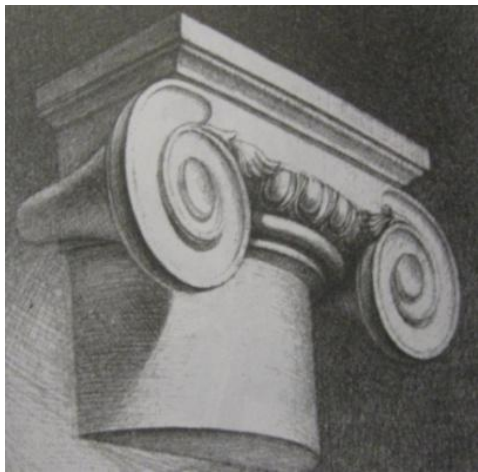
ка□дмий - 镉, 镉黄 (一种颜料)

каллигра□фия - 书法



канон - 标准

капитель - 柱头, 柱顶



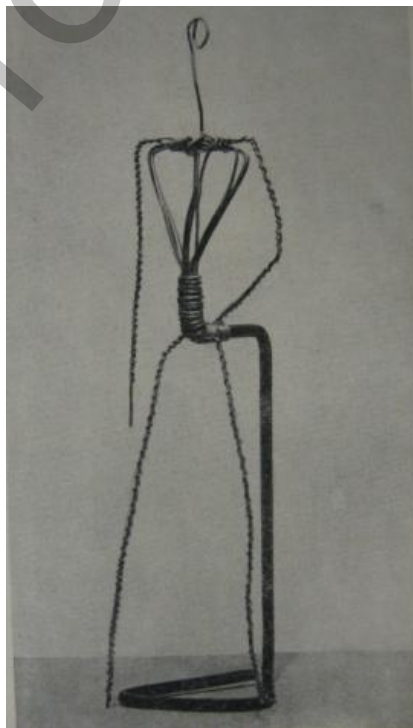
карандаш - 铅笔

рандаш - 硬铅笔)

кариكاتюра - 漫画

каркас - 支架, 构架

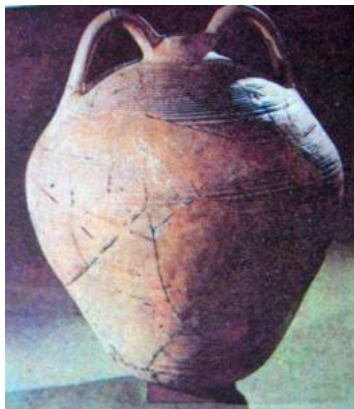
(рисунк карандашом - 铅笔画, твердый ка-



картина - 画, 图画

картон - 硬纸板

керамика - 陶器



киноварь - 砂颜料

кисть - 画笔, 毛笔

классика - 经典

классический - 经典的, 古典的

классическая живопись - 古典主义绘画

классицизм - 古典主义



клей - 胶水

книга - 书

кобальт - 钴

коллаж - 粘贴画

колонна - 柱, 圆柱

колонок - 黄鼬 (колонковая кисть - 黄鼬的画笔)

колорит - 色彩, 色调

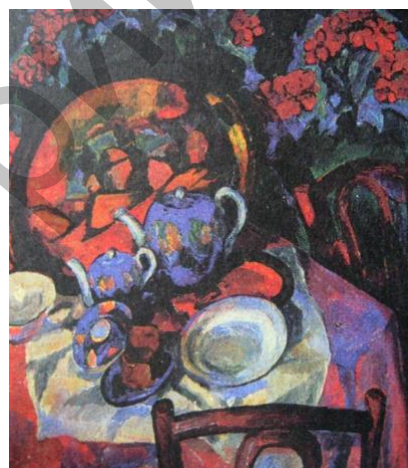
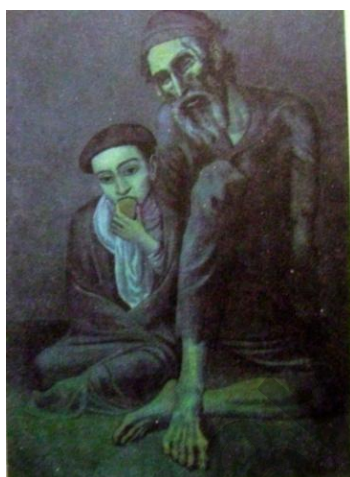
холодные колориты - 冷色彩
灭色彩



приглушённый колорит - 熄



мрачный, тёмный колорит - 阴暗的色彩
яркий колорит - 鲜明色彩



мягкий, спокойный колорит - 柔和的色彩
ри - 温和色彩



тёплый коло-



композиция - 结构, 构图 (композиционное решение - 结构处理)

динамическая композиция - 运动结构



статическая композиция - 静止结构

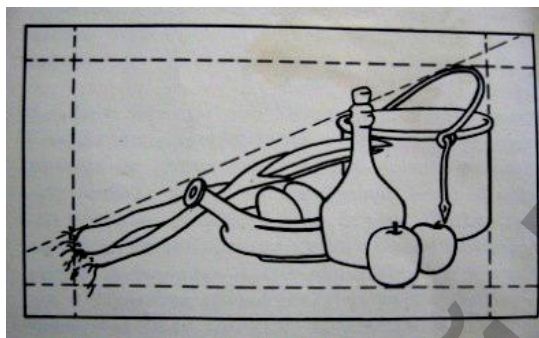


ритмическая композиция - 节奏结构



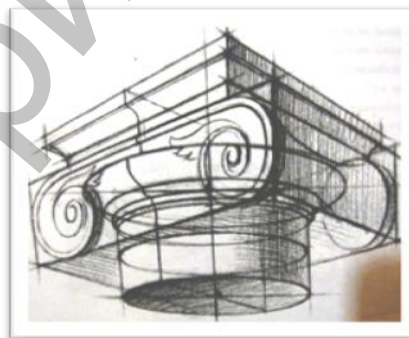
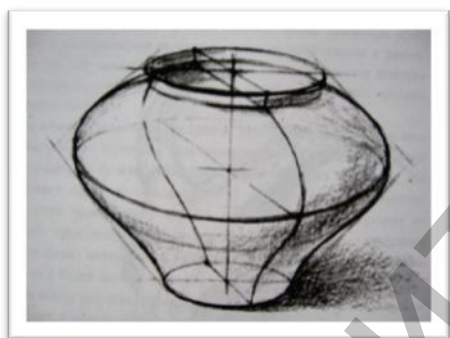
компоновать - 构图

композиция (компоновка) картины - 画的构图



композиционный центр - 结构心

конструкция - 结构, 构造



контраст - 相反, 对比, 截然不同

контраст света и тени - 明暗面的对比)

контрастные цвета - 截然不同的颜色)

(контрастные цвета)



контрастное сочетание цветов - 颜色的对比配合

контур - 轮廓



конус - 锥体



концепция - 思想, 观点

копировать - 复制

(копировать картину - 复制一幅图画)

копия - 副本, 复制品 (сделать копию с картины - 照画摹下一个复制品, копия картины - 绘画的摹本)

короткий - 短的

коричневый - 褐色的

красивый - 美丽的

красный - 红色

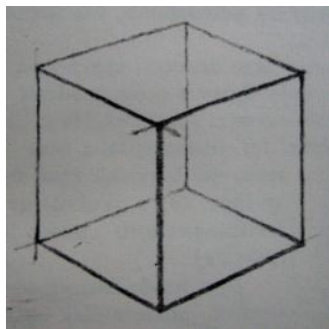
кратковременный - 短时间的, 短期的
(кратковременный этюд - 短期的画稿)

(кратковременный этюд - 短期

круг - 圆

круглый - 圆的, 圆形的

куб - 立方体



кубизм - 立体主义



кувшин - 罐子

культура - 文化

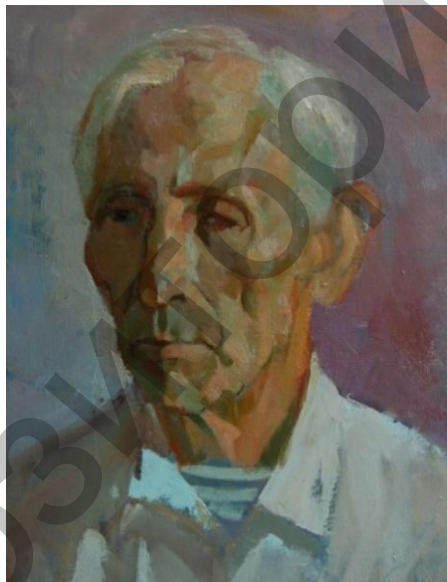
Л

лепка - 塑造术

(лепка головы - 头部的塑造)



лепка объёма цветом - 用彩色体积的塑造



линия - 线 прямая линия - 直线
тонкая линия - 细线
провести линию - 划一条线
условная линия - 假定线, 虚设的线
вспомогательная линия - 辅助的线
ломаная линия - 析线
изогнутая линия - 弯曲的线
линия зрения - 视线
параллельные линии - 平行线
линогравюра - 麻胶版画

лист - 张 (лист бума́ги - 一张纸)

литогра́фия - 石印术

лицо́ - 脸

М

мазо́к - 笔触, 涂上的一层颜色

маке́т - 模型

малова́жный - 不大重要的

мане́ра - 方式

мари́нист - 海景画家



ма́сло - 油

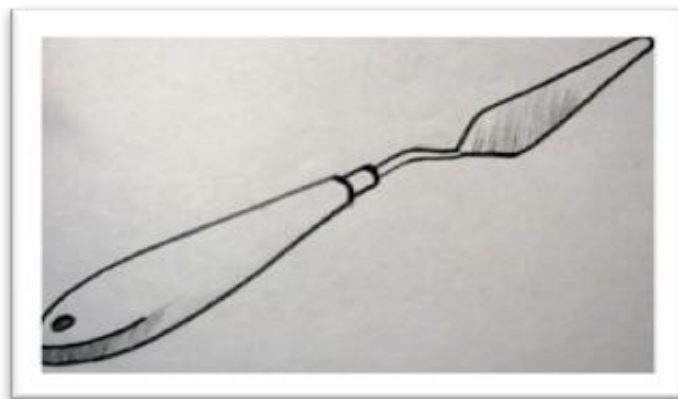
ма́сляная жи́вопись - 油画

ма́сляные кра́ски - 油画颜料 (писа́ть ма́слом - 画油画)

масте́рская худо́жника - 美术家的工作室

масте́рство - 手艺

мастихи́н - 刮刀



масштаб - 比例

материальность - 物质性, 质感 (передать на холсте материальность предмета - 在画布上表达物体的质感)

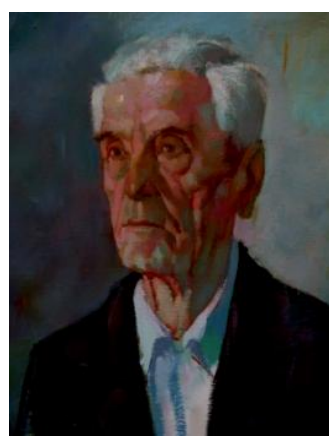
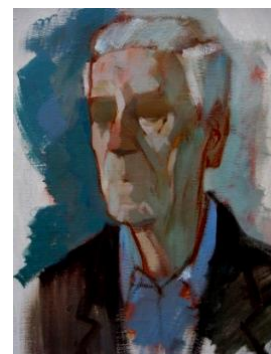
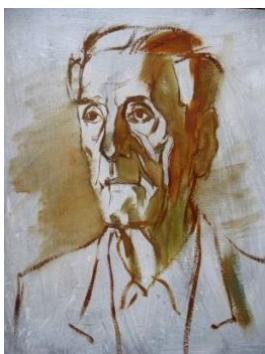
матовый - 无光泽的

мелочь - 小物件

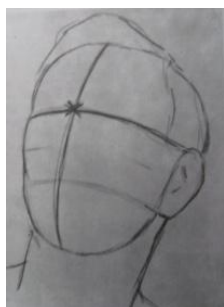
метод - 方法, 办法

методика выполнения - 工作方法

методика выполнения портрета в технике масляной живописи - 用油画颜料绘画肖像的步骤的作法



методическая последовательность рисования портрета - 绘制肖像的



有条理

мето́дika выполне́ния пейза́жа в те́хнике ма́сляной жи́вописи - 用油画颜料绘画风景的步骤的作法

мето́дika обуче́ния - 教学法

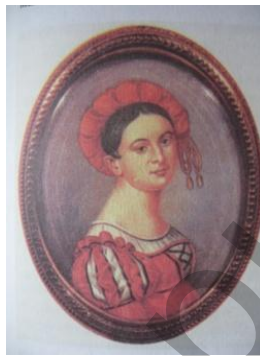
мето́дika обуче́ния жи́вописи - 教学艺术的方法

методи́ст - 教学法专家

методи́ческий - 教学法的

методи́ческая после́довательность - 有条理的不紊顺序性

миниатю́ра - 细密画, 小型精细画



миниатю́рист - 小型彩画家

мифоло́гия - 神话 (мифологи́ческий сюже́т - 神话的情节)

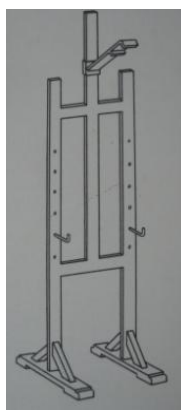
модели́ровать - 模型

модерни́зм(модер́н) - 现代主义



моза́ика - 镶嵌艺术

мольбе́рт - 画架儿



монография - 专题学术著作

монотонный - 单调的

монохромность - 单色性



монохромная живопись - 单色画



монументальный - 宏伟的, 纪念性的(монументальная скульптура - 作为纪念的雕塑, монументальное полотно - 巨幅画)

мотив - 主题, 情节

мрамор - 大理石

музей - 博物馆

музей изобразительных искусств - 造型艺术陈列馆

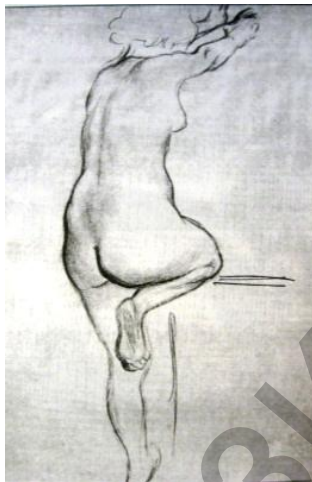
мыслить - 思维 (мыслить образами - 用形象思维)

мягкий - 软的

Н

наблюдательность - 观察力

набросок - 略图, 草图, 草稿



наглядное пособие - 直观教具

нагромождать - 堆积

наклеить - 贴上

наклон - 斜度,

нанести - 涂, 涂抹 (нанести краску на холст - 在画布上涂一层颜色)

народное искусство - 民间艺术

натюра - 外景, 写生 (рисовать с натуры - 写生画, рисовать на-

туру - 画模特儿, рисунок с натуры - 照实物素描)

натурализм - 自然主义

натюрморт - 静物



натурщик, натурщица - 模特儿

начальный - 开始的

нейтральный - 中性的 (нейтральный тон - 中性的色调)

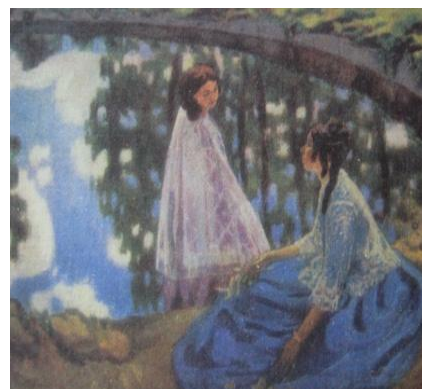
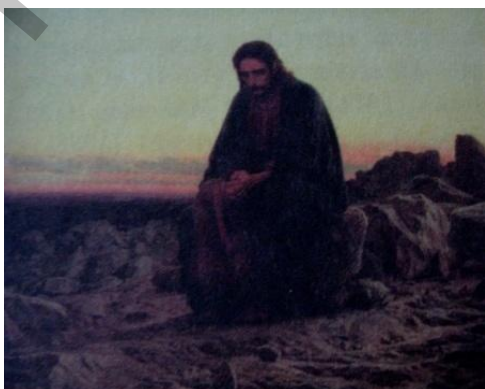
нюанс - 细微差别 (нюанс голубого цвета - 蓝色的细微差别)

О

обнажённый - 裸露的

образ - 形象, 表形 (художественный образ - 艺术形象, образное

мышление - 形象思维)



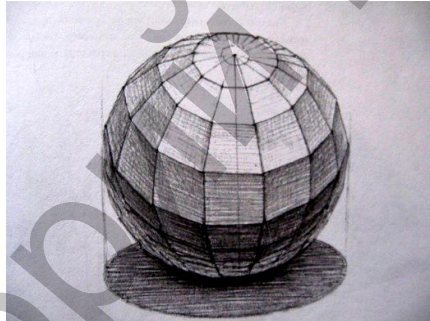
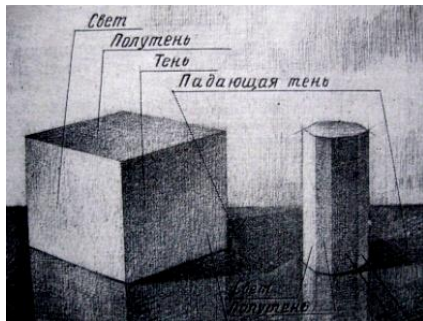
образец - 表率

обобщить - 概括, 总括

обобщение в живописи - 在绘画的总括

объединение художников(союз художников) - 美术家联合会

объём - 体积 (свет 亮部 + полутень 半阴影 + тень 暗面 + рефлекс 反光 + отбрасываемая тень 投影 = объём(体积))



объёмный - 体积的

овал - 椭圆形, 长圆形

овальный - 椭圆形的, 长圆形的

одинаковый - 同样的

однообразный - 单调的

окончить - 结束

округлый - 圆形的 (округлое лицо - 圆脸)

окружность - 圆周

оранжевый - 橙黄

орнамент - 图案装饰 (орнаментальный стиль - 华丽的风格)



освеще□ние - 照明



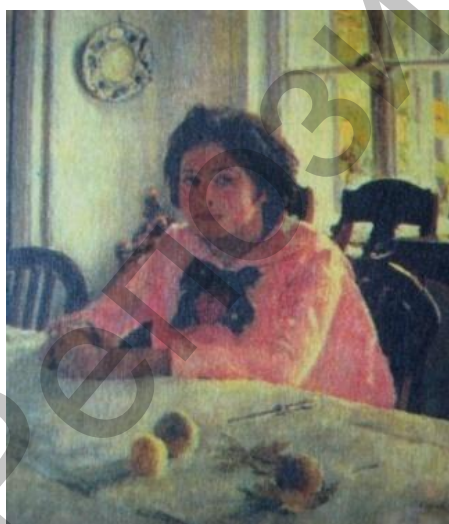
ис-
освеще□ние - 人工照明

контра□стное освеще□ние - 对比照明

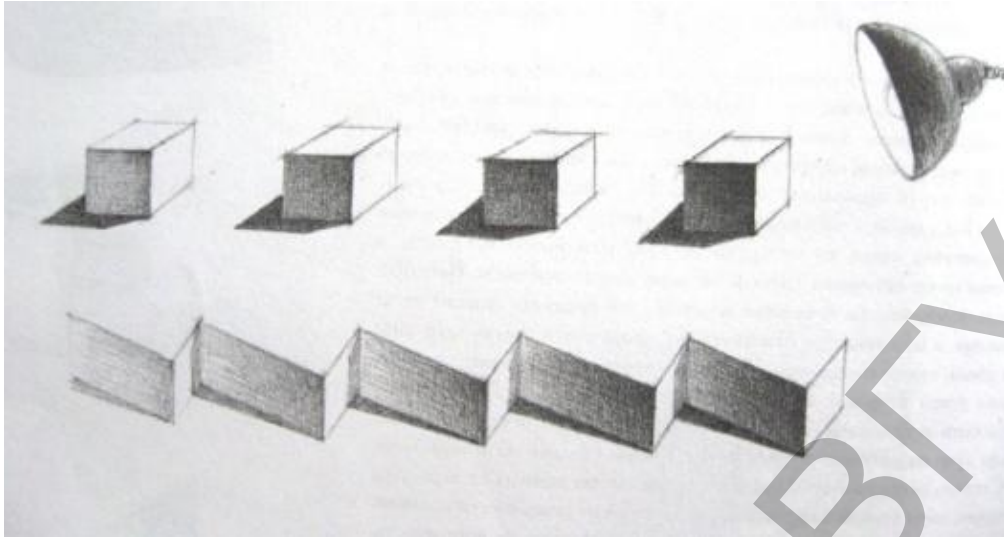
ку□ственное



рассе□янное освеще□ние - 扩散照明



освещённость - 照明度



(越到光源附近, 亮部和暗部的对比度越强. 越离光源远, 亮部和暗部的对比度越弱.)

основа - 基架

основание - 地基, 底面 (основание конуса - 圆锥体的底)

основные цвета - 主要的色

отрезок - 一段, 一块

оттенок - 色调, 色度 (голубой цвет разных оттенков - 各种色调的兰颜色)

оформить - 装帧

офорт - 铜版画

П

палитра - 调色板 (палитра художника - 表现手法)

памятник - 纪念碑 (надгробный памятник - 墓碑, археологический

памятник - 古文物)



панно □ - 镶板,大幅复墙画

панора□ма - 全景 (панора□ма го□рода - 城市全景)

паралле□льный - 平行的

паралле□льные ли□нии - 平行线(провести□ паралле□ль - 画平行线)

параллелепи□пед - 平行六面体

параллелогра□мм - 平行四边形

паспарту □ - 加贴插图用的厚纸页

пасте□ль - 色粉笔

(пасте□льные тона □ - 色粉画的底色)

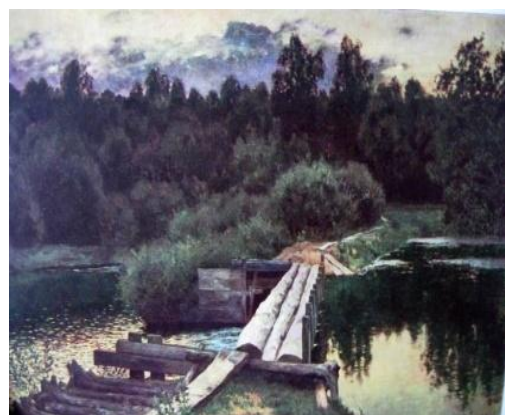


пасто□зный - 膏状的

пастора□ль - 田园作品

пейза□ж - 风景 (пейза□жная жи□вопись - 风景画)

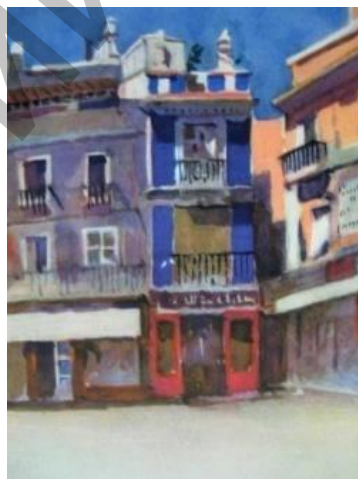
лири□ческий пейза□ж - 抒情的风景



се́льский пейза́ж - 乡村的风景



городско́й пейза́ж - 城市的风景



индустриа́льный пейза́ж - 工业的风景



пейзажи́ст - 风景画家

передви́жник(худо́жник-передви́жник) - 巡回展览派艺术家

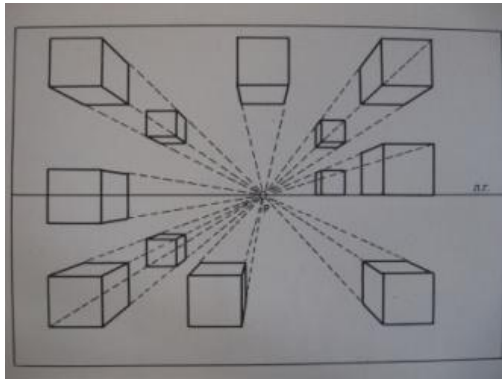
перерисова́ть - 重新画

(перерисова́ть карти́ну - 重画画)

перпендикуляр - 垂直线

перспектива - 透视法, 远景

(перспективная точка схода – 消失点)



(воздушная перспектива - 空间透视)

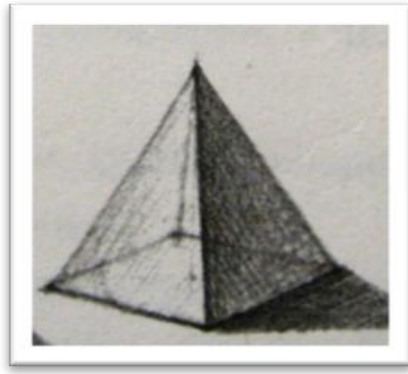


пёстрый - 杂色的



пигмент - 色素

пирамида - 角锥, 锥体



плавающий - 从容不迫的

плакат(плакатная живопись) - 招贴画



плакати́ст - 宣传画家

планше́т - 图板

пластилин - 粘土

пластичность - 可塑性, 优美性

пленэр - 外光画, 直接利用外光绘画 (画家做画的), 大自然环境
(художник отпра́вился на пленэ́р - 画家到大自然中做画去了)

плоский - 平面的

плоскость - 面, 平面 (ли́ния на пло́скости - 平面上的线, наклонная плоскость - 斜面)

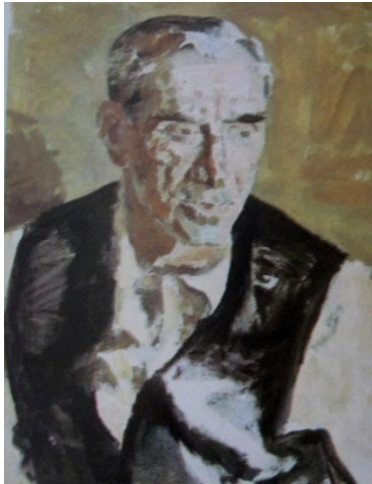
пове́рх - 在...上面

пове́рхность - 面, 表面

подгото́вить - 准备 (подгото́вить материа́л для рабо́ты - 准备工作用的材料)

по́длинник - 正本, 原本

подма́лёвок - 基本色层, 底色 (绘画中待最后着色的色层)



基本色层



完成的



подробность - 细节
позировать - 作出姿势
показывать - 指明
полукруглый - 半圆形的
полумрак - 昏暗
полутень - 半阴影
полутон - 中间色调
порттик - 门廊
портрет - 肖像

(портрет маслом - 油画像)

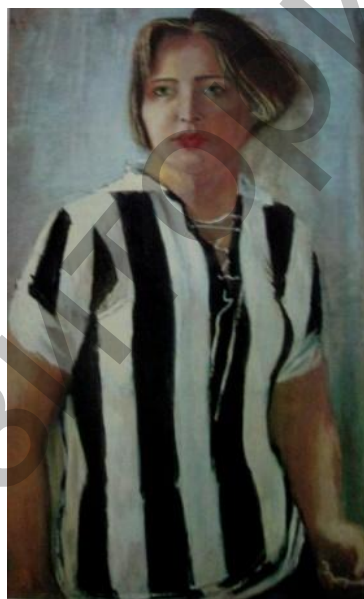
портрет в фас - 正面像



портрет в профиль - 侧面像



поясно □ й портре □ т 半身像



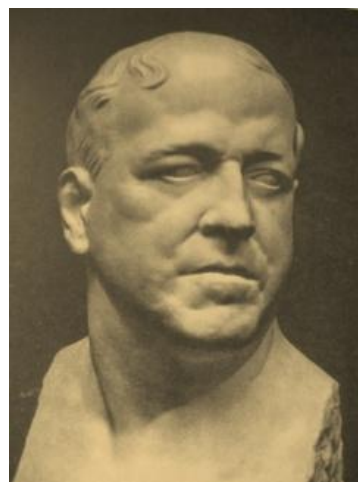
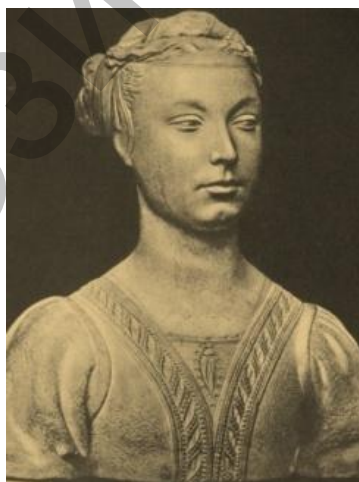
портре □ т в анфа □ ђ (анфа □ ђ - 从正面像



групповой портрет 团体像



скульптурный портрет 雕塑像



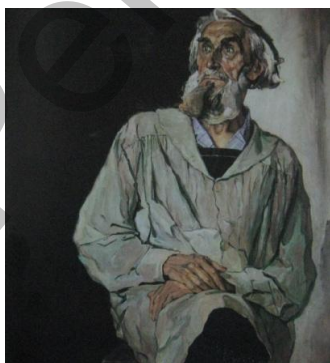
парный портрет 节目的肖像



портрет - твой весь рост - 全身像



портрет - твой
ра - льную величину - 等身肖像
портрети - ст - 肖像画家
портрет - тная жи - вопись - 肖像画



посреди - не - 在中间

после□ дующий- 随后的,以后的

посо□бие (уче□бное посо□бие) - 教学参考书

постепенный - 逐渐的 (постепенное усиление тона в рисунке - 在图画色调的逐步加强)

потускневший - 失去光泽的

приглушить - 减轻 (приглушённый колорит - 减轻的色调)

придумать - 想出

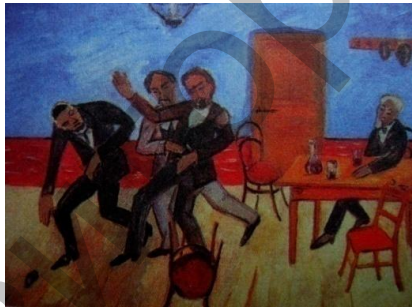
прикладной - 实用的

прикладное искусство - 实用艺术



принцип- 原理

примитивизм- 原始主义



прозрачный - 透明的 (прозрачный слой краски - 透明涂料层)

произведение искусства - 艺术作品

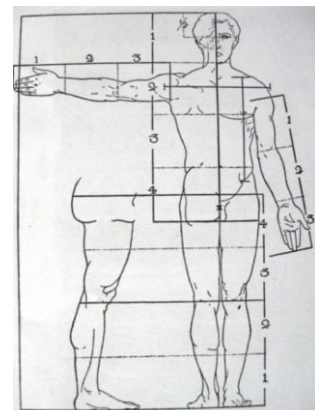
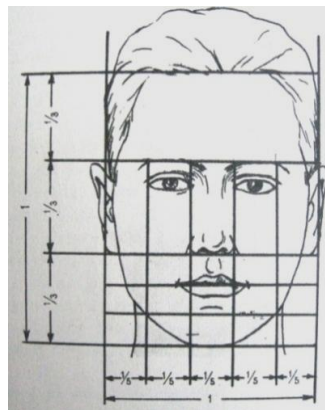
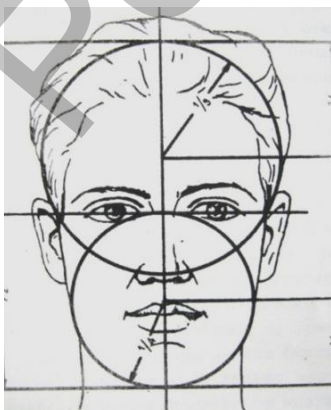
пропорция - 比例

пропорции головы человека - 头部的比例

пропорции фигуры

человека -

人体比例



пропорциональный - 成比例的 (пропорциональная фигура - 匀称的身材)

пропорциональные отношения - 比例关系

просмотр - 观摩

пространство - 空间

пространственные планы - 空间规划

передний план - 前景



средний план - 中景

задний план - 背景

противоположный - 对面的, 对立的

прямая линия - 直线 (провести прямую - 画直线)

прямоугольник - 长方形

пурпурный - 紫红色

пустой - 空的

путаница - 混乱

пятно - 斑点

равнове□сие - 平衡
равноме□рный - 均匀的
разба□вить - 冲淡
раздро□бленный - 分成小
разли□чие - 区别
различа□ться - 有差别
разли□чный - 不同的
разме□р - 大小
размеще□ние - 配置
размы□ть - 冲毁
разнообра□зие - 多样性
разноцве□тный - 各种颜色的
разро□зненный - 分散的
ра□курс - 方向盘转角



ра□ма - 画框
расписа□ние - 课程表
расплы□вчатый - 模糊的 (расплы□вчатый рису□нок - 不清晰的图画,
расплы□вчатые очерта□ния - 模糊轮廓
кра□ски расплы□лись - 颜色涸了)
рассмотре□ть - 细看

расстоя́ние - 距离 (изме́нение цве́та на расстоя́нии - 颜色随着距离的改变也改变)

раствори́тель - 溶剂

растуше́вка - 擦笔, 涂绘阴影

реали́зм - 现实主义



реалисти́ческий - 现实主义的风格

рези́нка(сте́рка) - 橡皮 (стере́ть рези́нкой рису́нок - 用橡皮擦掉图画)

ре́зьба(худо́жественная ре́зьба) - 雕花, 雕刻艺术品

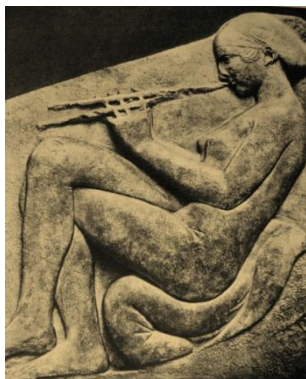


ре́зчик - 雕刻家

ре́ктор - 大学校长

ректорá - 校长办公室

релье́ф - 浮雕



ренессанс(эпоха возрождения) - 文艺复兴时代

репродукция - 复制 (画,照片)

реставрация - 修复

рефлекс - 反光

рисовальщик - 素描画家

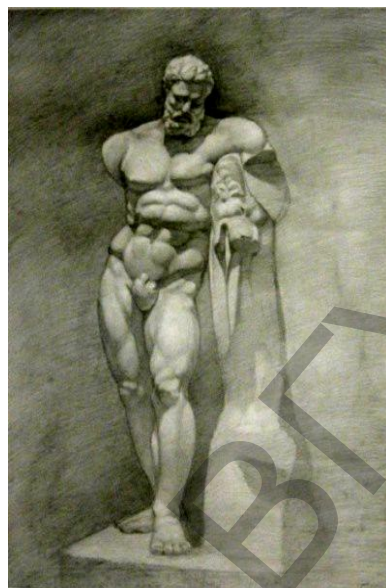
рисовать - 画 (рисовать портрет - 画像)

рисунок - 素描, 图画 (рисунок углём – 用木炭绘画, рисунок карандашом - 铅笔画, подготовительный рисунок под живопись 筹备绘制油画, линейно-конструктивный рисунок натюрморта 线型和结构的静物画)

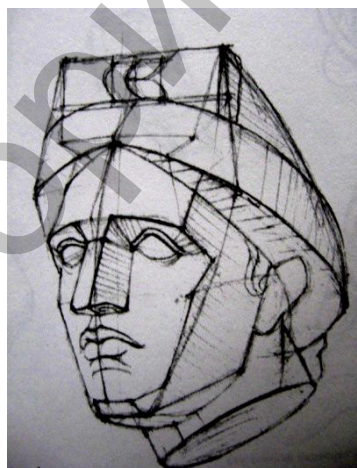
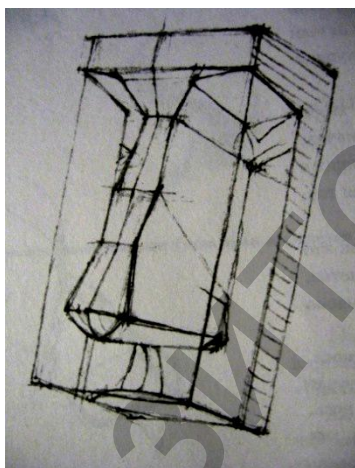
линейный рисунок - 线型画



тональный рисунок - 明暗图画



конструктивный рисунок - 结构的绘图



линейно-конструктивный рисунок головы - 线型和结构的头像画



ритм - 节奏

розовый - 粉红色的

рококо □ - 洛克克式建筑 (18 世纪在西欧盛行的建筑和装饰式样)

рома□нский стиль - 罗马式

романти□зм - 浪漫主义



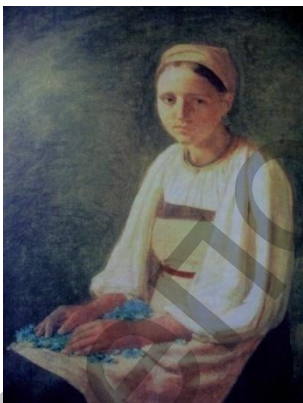
ро□пись(насте□нная ро□пись) - 壁画 (расписа□ть сте□ну - 把墙壁画上彩画)

расписа□ть ва□зу - 给花瓶加上彩绘)

С

самостоя□тельный - 独立的

свет - 阴光 (про□тив све□та-背着灯光, при дневно□м све□те-在日光下, рассе□янный свет-扩散光)

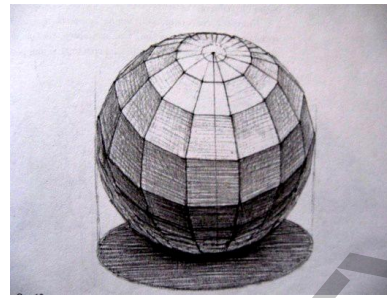
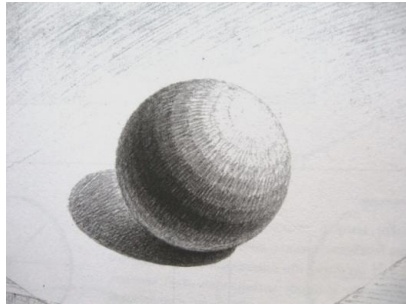


све□ тлый- 明亮的

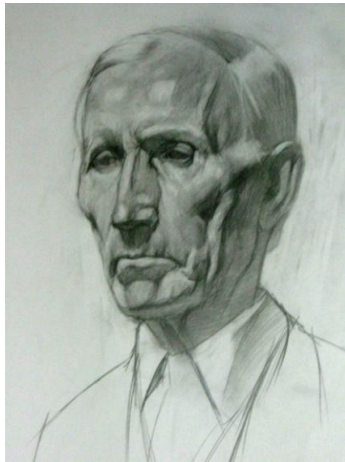
светоси□ла - 发光能力, 光度

светоте□нь - 明暗, 明暗分配

моделиро□вка объё□ма с по□мощью светоте□ни - 用明暗塑造体积



лепка объёма головы с помощью светотеневых отношений - 用明暗头象体积的塑造



семестр - 学期

семинар - 课堂讨论

сентиментализм - 感伤主义 (18 世纪末—19 世纪初俄国的一种文学流派)

сеппия - 乌贼墨画

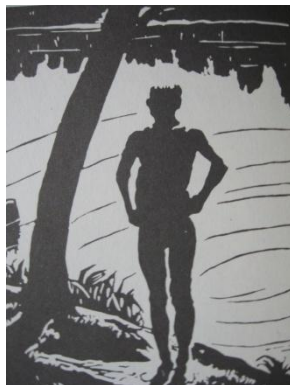
середина - 中心, 中部

серый - 灰色

сессия - 考期

сiena - 赭土颜料

силуэт - 侧影, 黑影



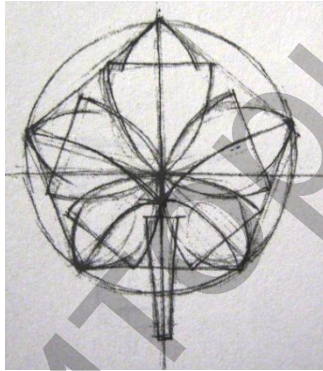
символ - 象征 (символическое изображение - 象征的图形)

СИМВОЛИЗМ - 象征主义



СИМВОЛИКА ЦВЕТОВ - 各种颜色的象征意义

СИММЕТРИЯ - 对称 (ось симметрии - 对称轴)



СИММЕТРИЧНЫЙ - 对称的

СИНИЙ - 蓝色

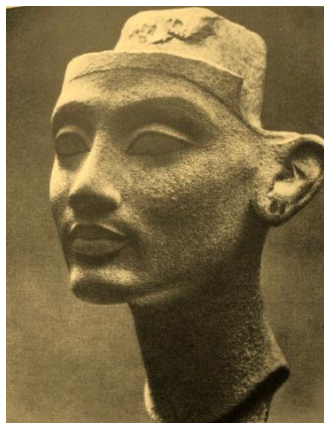
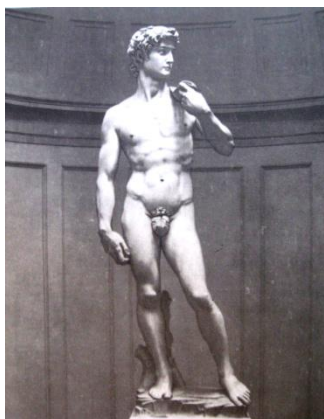
СИРЕНЕВЫЙ - 淡紫色

СКИПИДАР - 松节油

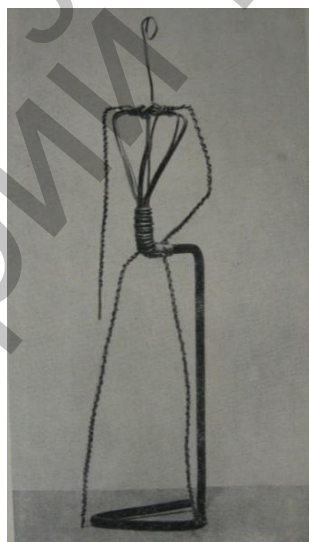
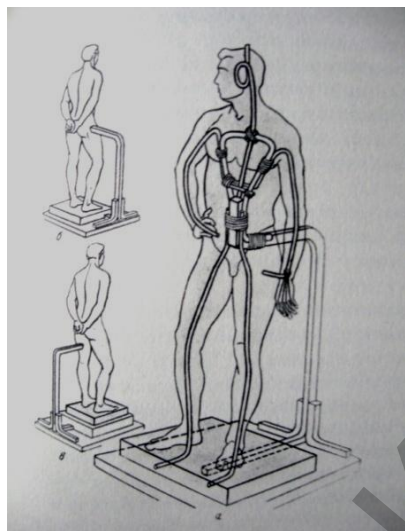
СКЛАДКА - 褶子, 皱褶



СКУЛЬПТУРА - 雕塑艺术



скульптурный каркас - 雕塑的支



скульптурная группа - 雕塑的群像



слой - 层 (слой краски - 漆层)

сло[□]жный - 复杂的

сме[□]шивать - 混在一起

сме[□]шивать кра[□]ски - 混合涂料

смочи[□]ть - 稍微弄湿 (смочи[□]ть лист бума[□]ги - 把一张纸弄湿)

совреме[□]нный - 现代

содержа[□]ние - 内容

соотноше[□]ние - 相互关系,对比关系

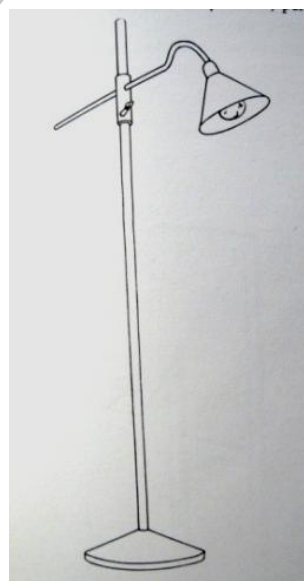
соскобли[□]ть - 刮掉 соскобли[□]ть кра[□]ску с холста[□] - 刮掉画布上的颜料

составля[□]ть - 配成 (соста[□]вить зелё[□]ную кра[□]ску из жёлтой и синей - 用黄颜料和蓝颜料配制成绿颜料)

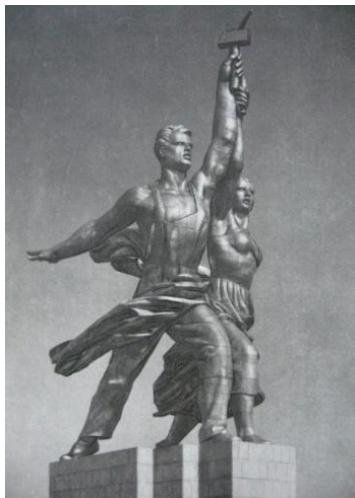
состоя[□]ние - 情况 (цветово[□]е состоя[□]ние нату[□]ры - 特有颜色写生情况)



софи[□]т - 照明器, 照台灯



социалистический реализм - 社会主义现实主义



сочетание - 配合 (красивое сочетание цветов - 各种颜色的美丽的配合)

спектр - 光谱

специальность - 专业

способ - 方法,办法

способность - 能力,才能

сравнивать - 比较 (сравнивать две величины - 把两个数值互相比较)

сравнение - 比较

среда - 媒介物, 介质 (световая среда - 空气和光线的媒介物)

средние века (средневековье) - 中世纪

средневековое искусство - 中世纪艺术

срисовывать - 描绘,临摹 (срисовать картину - 临摹一幅画)

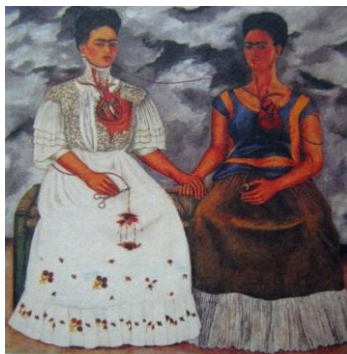
стадия - 阶段

стеновая живопись - 架上绘画

стеновая скульптура - 架上制作的雕塑

статика - 静止

статичная композиция - 静止结构



статичная поза - 静止的姿态

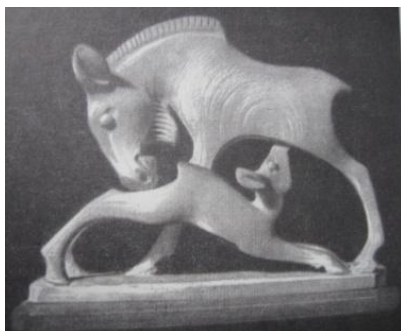


статуя - 雕像, 塑像



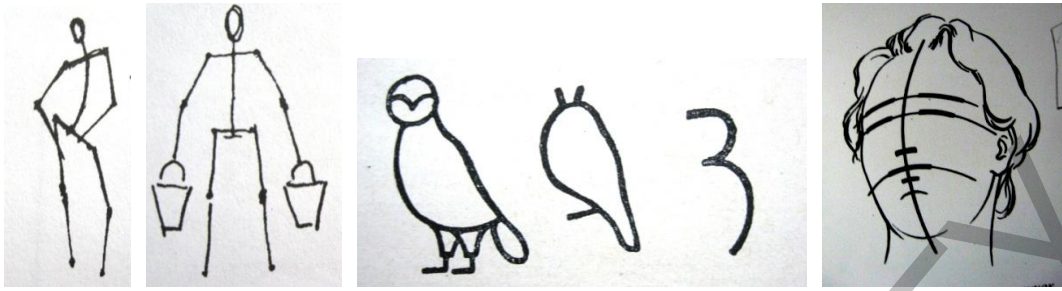
стиль - 风格, 样式

стилизация - 风格化



сухой - 干的

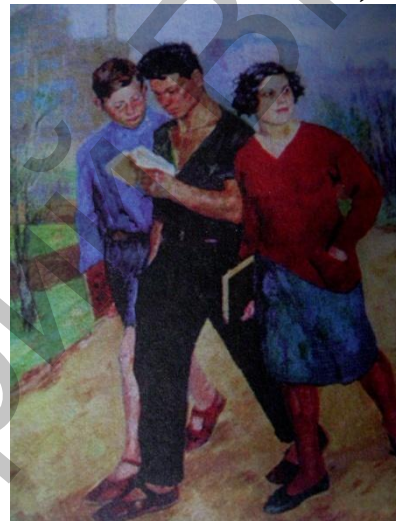
схематическое изображение - 示意图



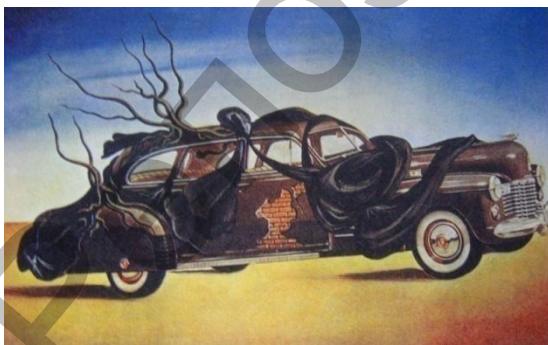
сырой - 湿的

сюжет - 情节, 题材

(сюжетная композиция - 情节结构)



сюрреализм - 超现实主义



Т

талант - 天才, 才干

твёрдый - 硬的

творение - 作品

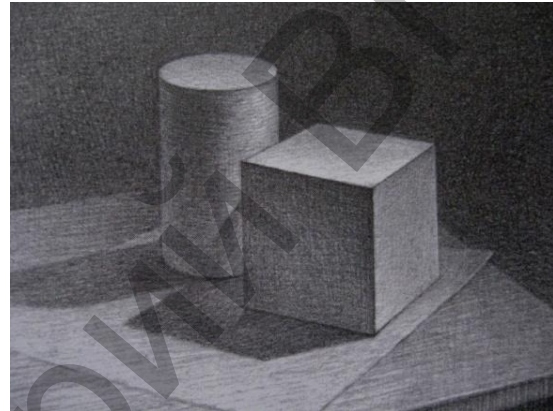
творчество - 创造 (художественное творчество - 艺术作品,
народное творчество - 人民的创造)

тело - 体, 物体

теневой - 背阴的 (теневая сторона - 阴面)

тень - 影子, 背光的地方, 暗面

(клатни - 画阴影, собственная тень - 本影)



тема - 题目

тематика - 选题范围 (тематика художественных произведений - 艺术作品的选题范围)

тематический - 题目的, 选题的

тёмный - 黑暗的

термин - 术语

техника - 技术 (технический приём - 技术方法)

толщина - 粗细

тон - 色调

в тон неба - 跟天空色调相同

в мягких акварельных тонах - 水彩画柔和的色调

светлые тона - 浅色, 明快的色调

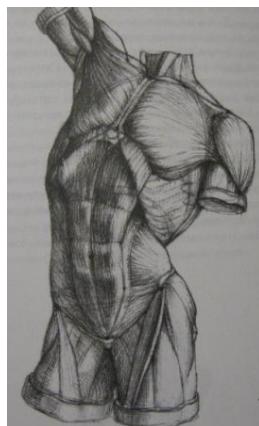
мягкие, тёплые тона - 柔和的色调

холодные тона - 冷的色调

нейтральный тон - 中性的色调

тональность - 基本色调

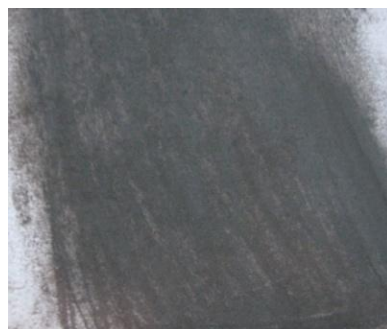
торс - 躯干像

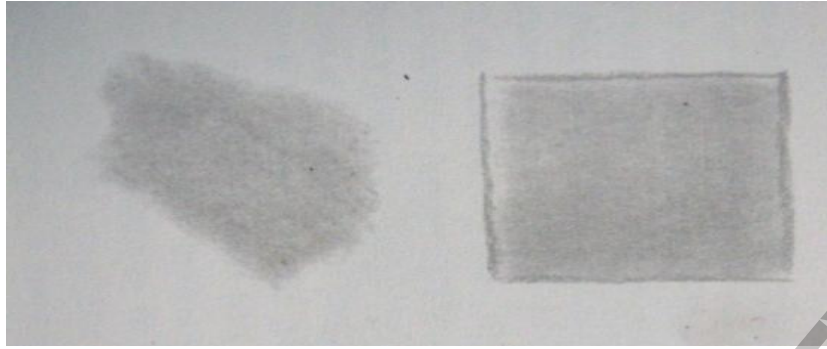


традиция - 传统
треугольник - 三角形
трёхмерный - 三维的
триптих - 三张连幅画



тусклый - 深色的
тушевать - 描上墨, 涂阴影





тушь - 墨汁
тюбик - 软管

(**рисунк тушью** - 水墨画)

У

увеличить - 扩大 ,放大

угол - 角度

уголь - 炭画, 炭条

(**рисунк углём** – 用木炭绘画)

удлинённый - 拉长

(**удлинённое лицо** - 长长的脸)

узкий - 窄的

усилить - 加强

условный - 假定的

(**условная линия** - 假定线)

училище - 学校

Ф

фактура - 琢面, 表达手法

(**фактура мрамора** - 大理石琢面)

факультет - 系

(**художественный факультет** - 美术系)

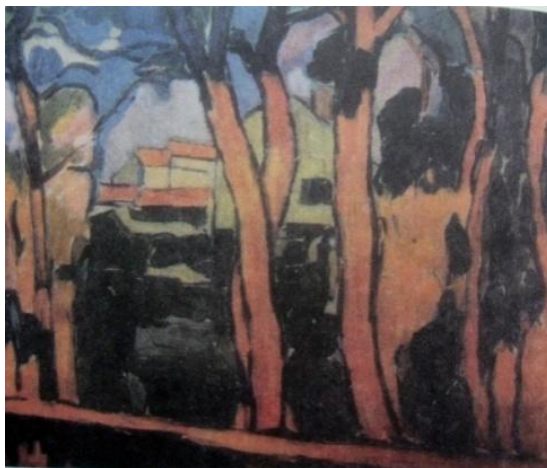
фантазия - 想象力

фасад - 正面

фигура - 体态 ,图形 ,身材

фиолетовый - 紫色

фовизм - 野兽派



фон - 底色 (светлый фон - 浅底色, фигура нарисована на фоне)
деревья - 以树木为背景画出一个人物)

форма - 形式, 形状

формат - 幅面, 开本

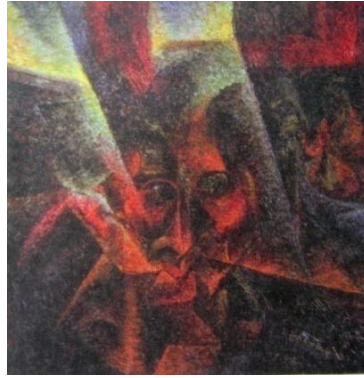
фрагмент - 片断

фреска - 壁画



фриз - 带状装饰

футуризм - 未来主义



Х

ха^{ос} - 混乱

хаоти^{ческий} - 混乱的

характе^{рный} - 有特点的, 有特色的

хромати^{ческий} цвет - 有色的

хромати^{ческая} га^{мма} - 色阶

худо^{жественный} - 艺术的, 美术的

худо^{жник} - 艺术家

Ц

цвет - 颜色

тё^{мный} цвет - 深色

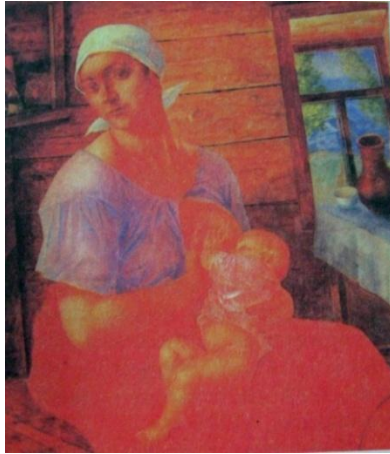
я^{ркие} цвета^а - 鲜艳的颜色

насы^{щенный} цвет - 饱和的色彩

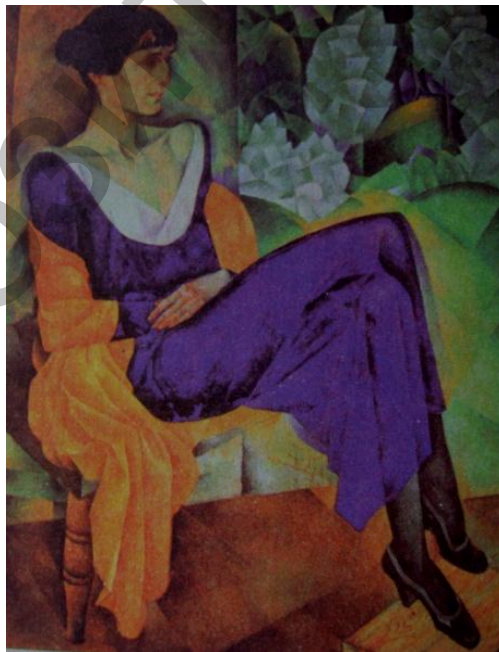


измени^{ть} цвет - 变色

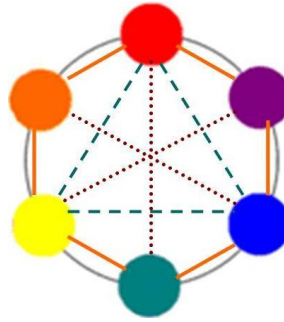
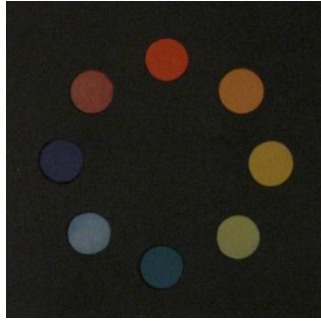
домини^{рующий} цвет - 占主导色



лепка объёма мацве том- 用彩色体积的塑造
обесцветится- 变色
чувство цвета- 感色的
густой цвет- 重色
дополнительный цвет- 附加颜色
тёплый цвет- 暖色
локальный цвет- 当地色彩
спектральный цвет- 光谱色
основной цвет- 主要色
цветовой контраст- 颜色对比



цветовой круг- 色环



цветоведение - 色彩学

цветовые отношения - 颜色关系

цветовая гамма - 系列递次变化的颜色,(色阶)

цветовое единство - 颜色统一

цветной - 彩色的

цветовые оттенки - 色的深浅

цветовые ощущения - 色觉

цветовой тон - 色调

целостность - 完整性

целность - 整体性

(целность восприятия - 知觉的整体性)

центр - 中心 (центр окружности - 圆心)

Ч

часть - 部分 (часть целого - 整体的一部分, части тела - 身体的各部分)

чеканка - 模压,冲制



чередоваться - 互相更替

чертёж - 平面图, 图纸 (чертить линию - 画一条线)

черчение - 绘图

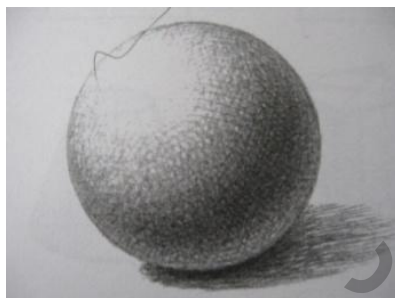
чёрный - 黑色

чёткий - 清楚的 (чёткий рисунок - 清楚的图画)

чистый - 澄清

Ш

шар - 球



шарж - 讽刺画

шарообразный - 球形的

ширина - 宽度

широкий - 宽阔的

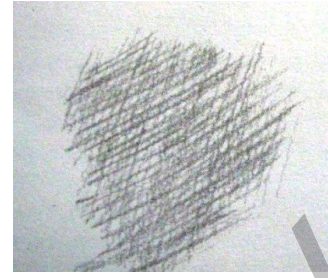
шрифт - 活字

ВЫГЛЯДЕТ

TR
SOD

Der erst Dialogus.

штрих - 细线条



штрихова□ть - 画细线, 细画 (штрихово□й рису□нок - 线条画)

Э

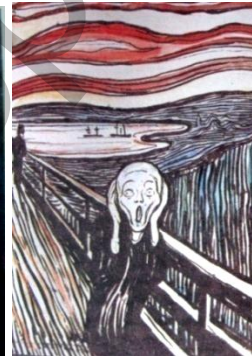
экза□мен - 考试

экле□ктика - 折中主义

экли□брис - 藏书签

экспози□ция - 陈列品 (музе□йная экспози□ция - 博物馆的陈列品)

экспрессиони□зм - 表现主义



экспре□ссия - 表现力

э□ллипс - 椭圆

эмбле□ма - 标志

эски□з - 草图, 草画, 画稿 (эски□з к ка□ртине - 画稿)

эста□мп - 板画

эсте□тика - 美学

эстети□ческий - 美感的

эта□п - 阶段

нача□льный эта□п - 初始阶段

промежу□точный эта□п - 中间阶

段

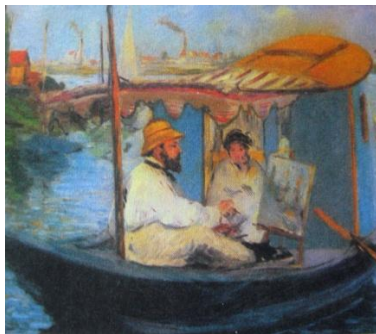


завершающий этап - 最后阶段



этнография - 民族学

этюд - 草稿, 草图 (этюды к картине - 一幅画的画稿)



(писать этюды - 作草稿, отправиться на этюды - 去画写生画)

этю́дник - 画具箱, 画稿夹

эффе́кт - 影响, 印象, 效果

Я

я́ркий - 明亮的, 鲜艳的

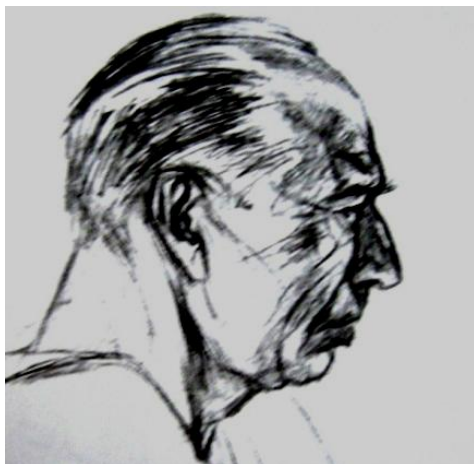
(я́ркий колори́т - 鲜明色彩, я́ркий

худо́жественный о́браз - 鲜明艺术形象)

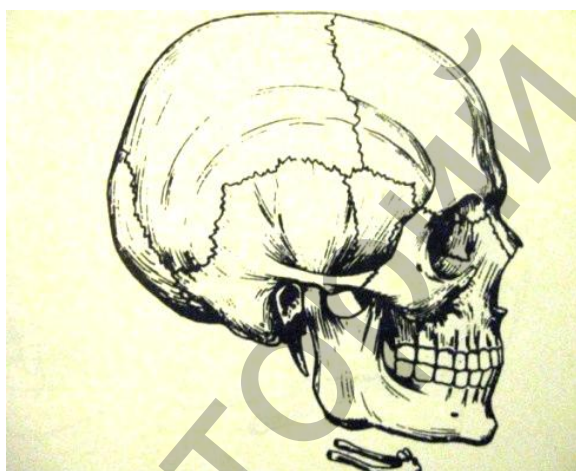


1.1. Пластическая анатомия

голова́ - 头



челюсть - 颌骨



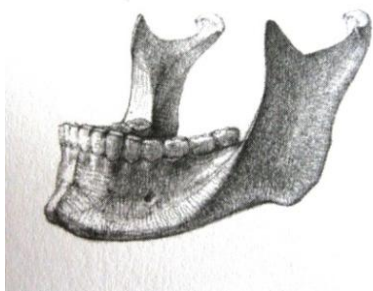
лицо - 脸

нос - 鼻子

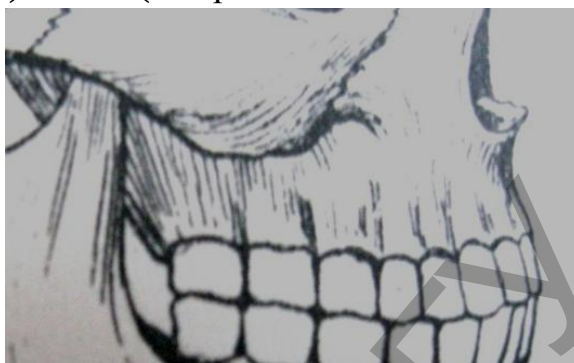


челюсть - 颌骨

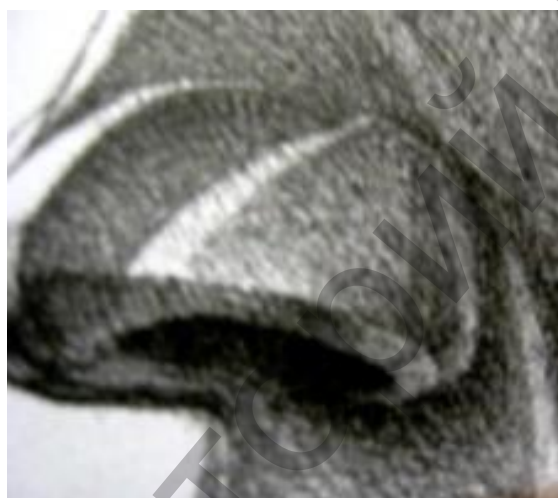
(нижняя челюсть - 下頷)



(верхняя челюсть -



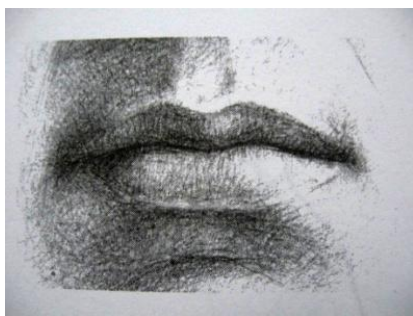
ноздри - 鼻孔



переносица - 鼻梁



губы - 唇



рот - □

ухо - 耳朵

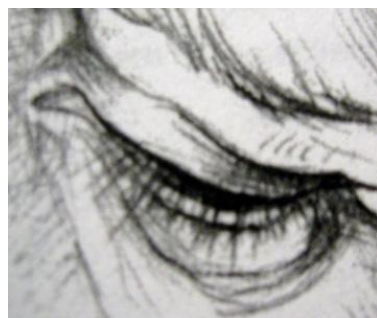


бровь - 眉毛

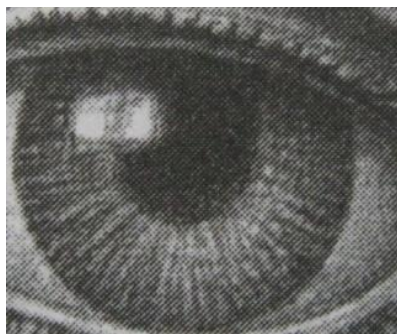
надбровные дуги - 眉弓



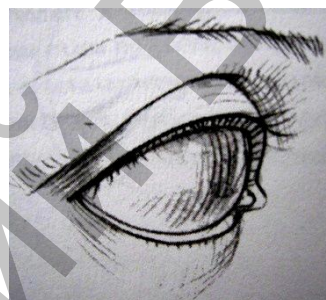
веко(веки) - 眼皮



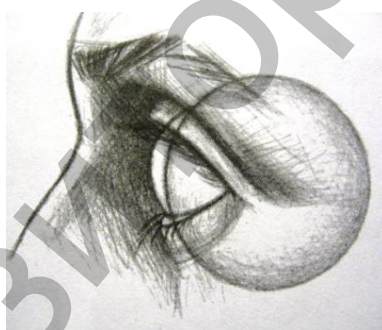
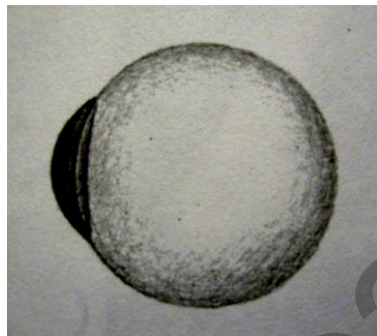
зрачко - 瞳孔



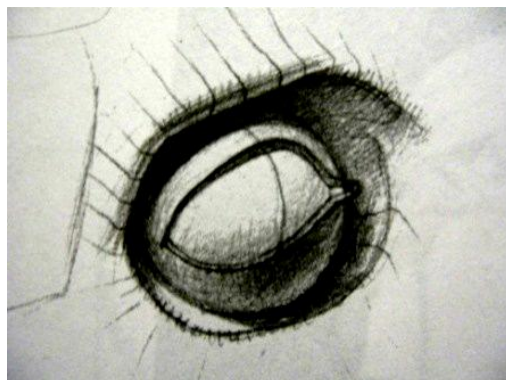
глаза - 眼睛



глазное яблоко - 眼球



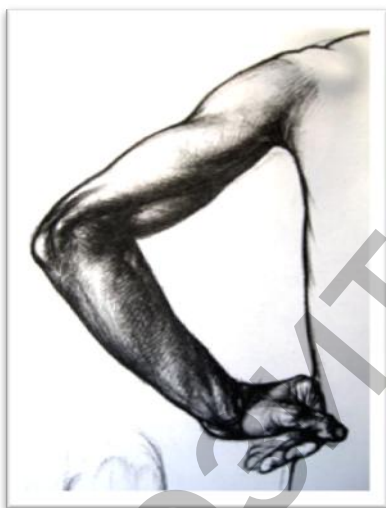
глазная впадина - 眼眶



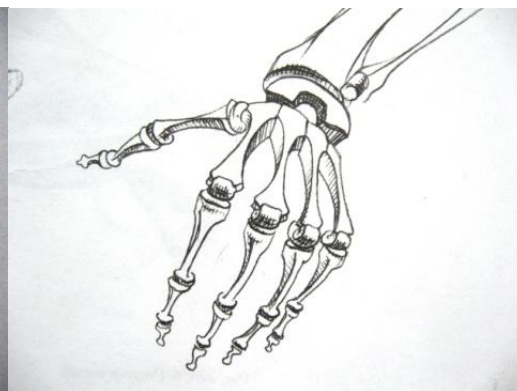
глазниця - 眶



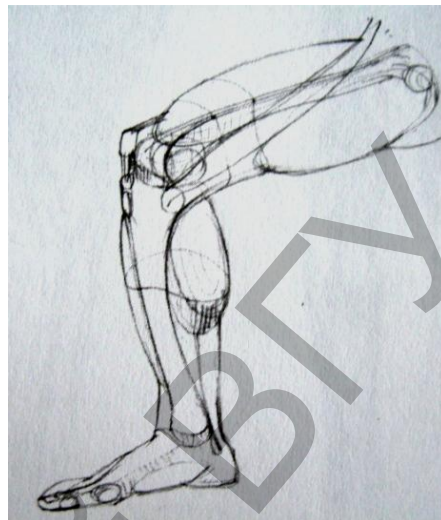
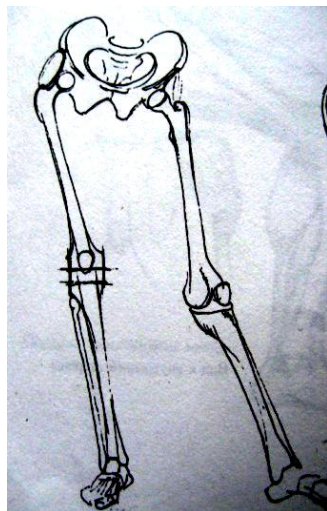
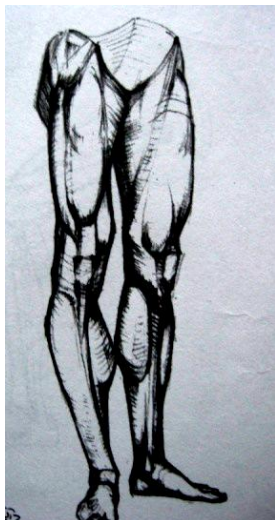
рука - 手



кисть руки - 手



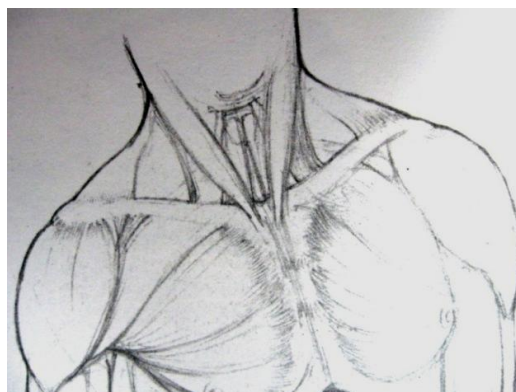
нога□ - 腿



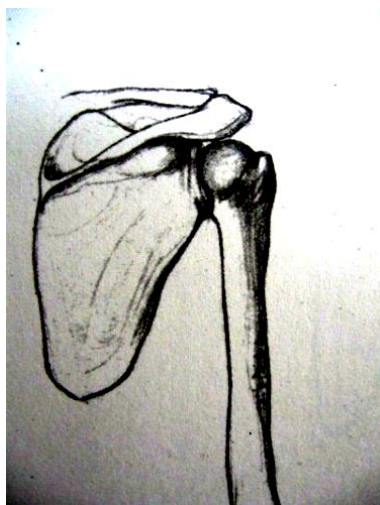
плечо□ - 肩



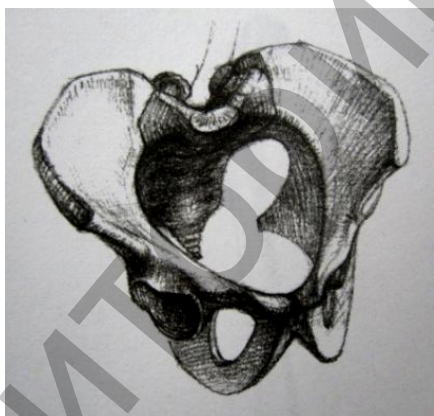
плечево□й по□яс - 肩带



плечево́й суста́в - 肩关节



та́зовая ко́сть(таз) - 骨盆, 盆腔骨



бедро́ - 大腿

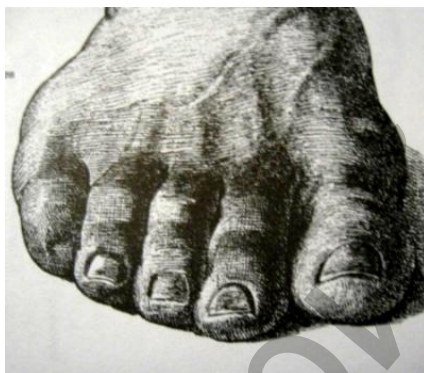


бе́дренная ко́сть - 股骨

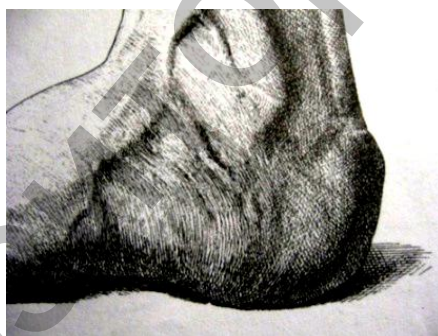
стопа □ - 脚



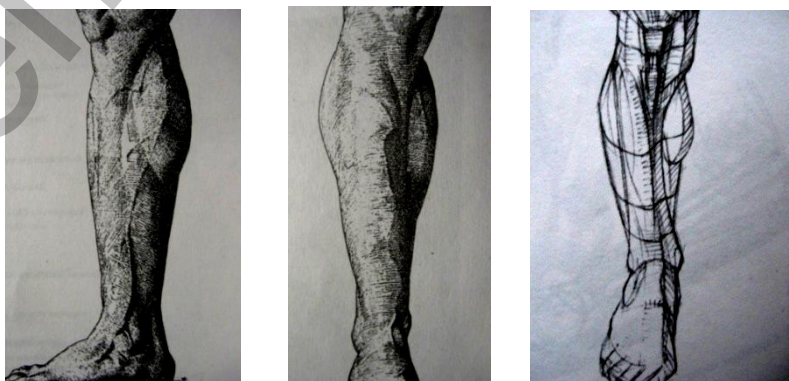
пальцы ноги □ - 腿脚趾



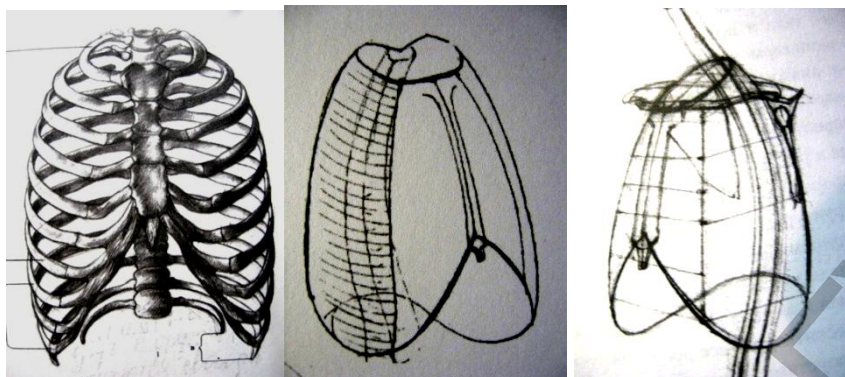
пятка - 脚跟



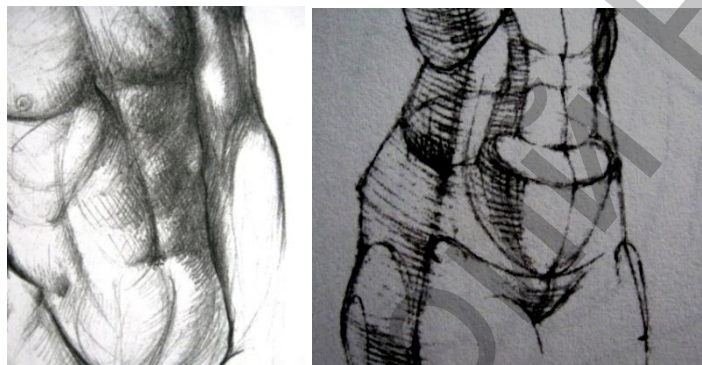
голень - 外脛



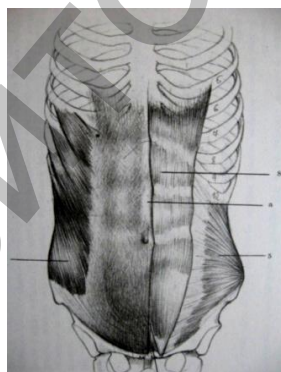
грудна□я кле□тка - 胸部



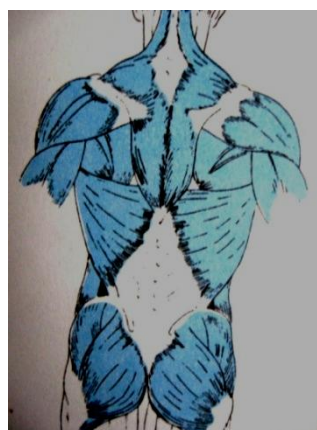
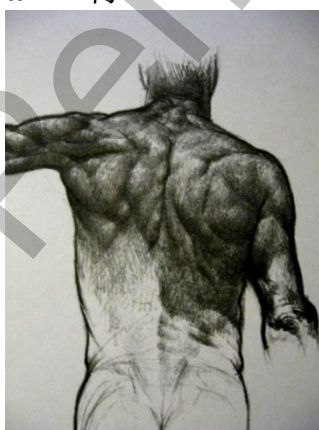
живо□т - 腹部



мышцы живота□ - 腹肌



спина□ - 背



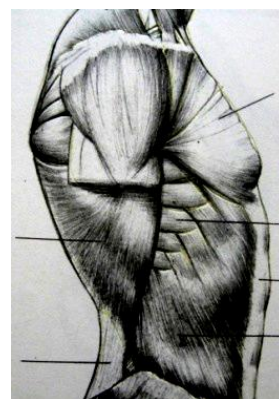
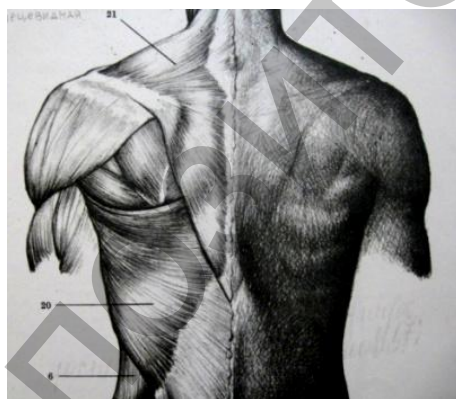
скула□,скулова□я кость - 颧骨



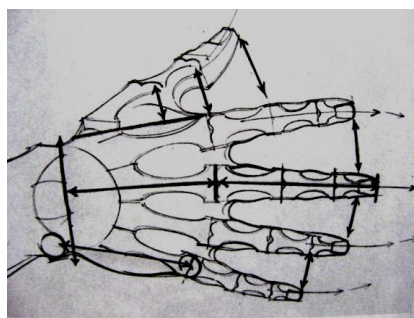
ше□я - 颈部,脖子



мы□щцы - 肌肉



па□льцы - 手指



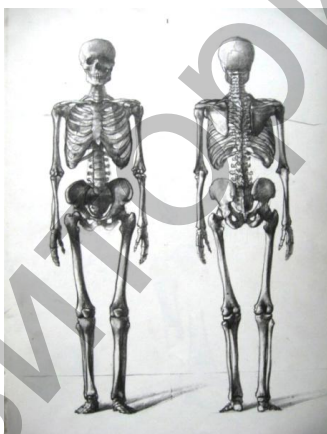
фала́нга - 指骨



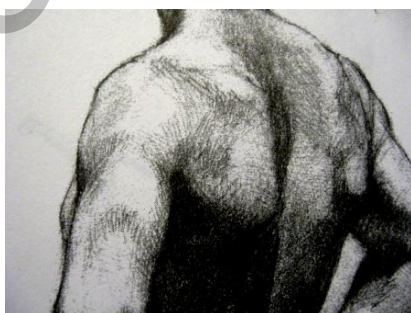
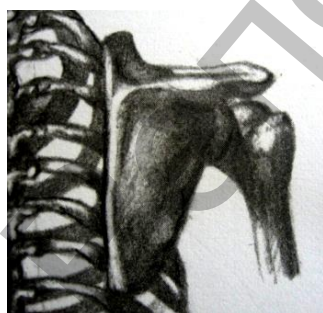
сухожи́лие - 肌腱

кость - 骨

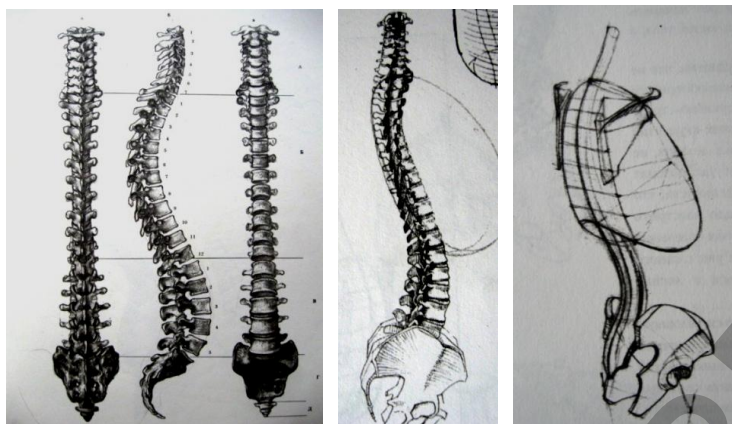
скеле́т - 骨架



лопа́тка - 肩胛骨



позвоночник - 脊椎

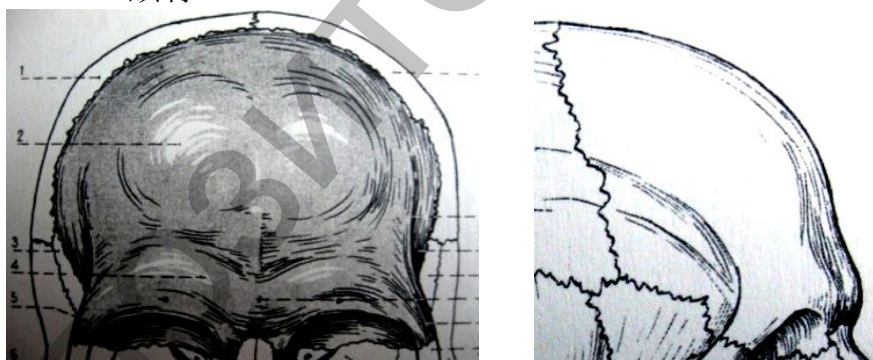


позвонок - 椎骨

лоб - 前额



лобная кость - 额骨

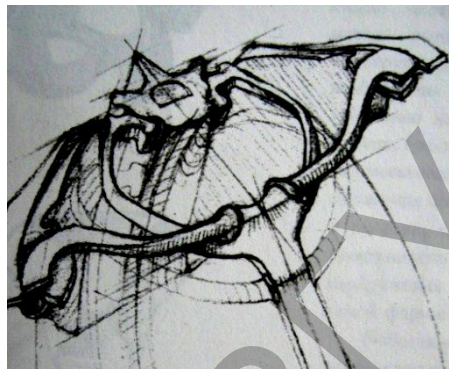
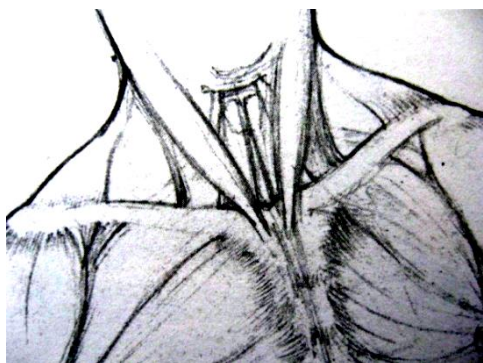


затылок - 颈背, 后脑壳

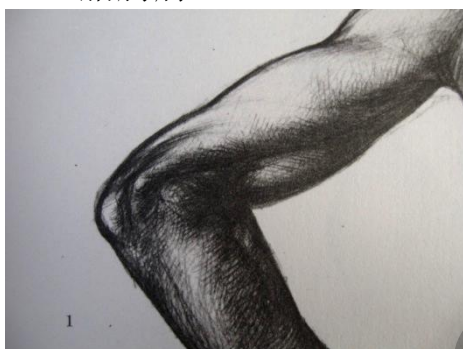


висок - 太阳穴

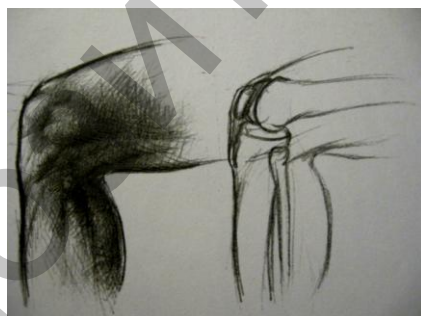
ключица - 锁骨



локоть - 胳膊肘



колени - 膝盖



коленный сустав - 膝盖关节



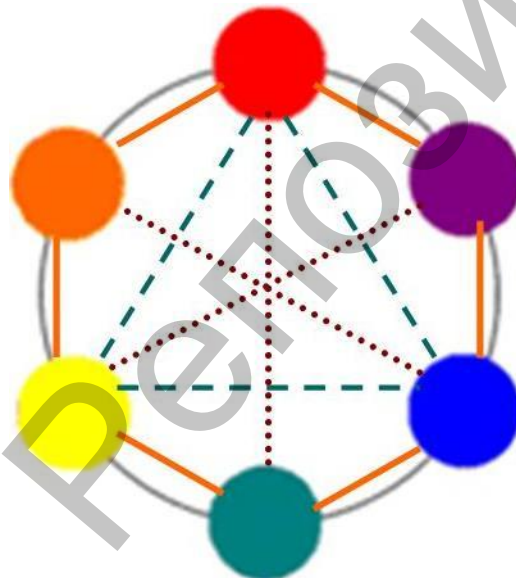
1.2 Цветоведение 色彩学



Основные цвета - 三原色.

ОСНОВНЫМИ цветами (цветами первого порядка) являются красный, синий и желтый: их нельзя получить смешением других цветов
黄, 红, 蓝 是三原色(一阶颜色). 红, 黄, 蓝不能由别的颜色调合成.

红, 黄, 蓝具有最大的色调对比

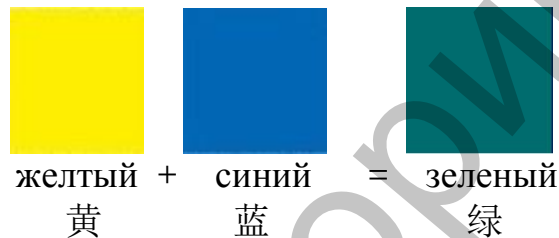


Цветовой круг (色环)



составные цвета - 三间色

Составные цвета (цвета второго порядка - зеленый, оранжевый, фиолетовый) получают путем смешения двух основных цветов: красный и желтый цвета дают оранжевый. 间色 (二阶颜色 - 绿, 橙黄, 紫) 由两原色调合成. 红和黄调合成橙黄色.



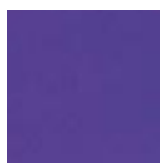
Дополнительные (цвета третьего порядка, третичные цвета) получаются при смешении основного и составного цветов. 互补色 (第三阶颜色) 由原色和间色调合成.



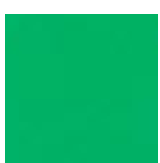
красный + оранжевый = красно-оранжевый
红 橙黄 红橙黄



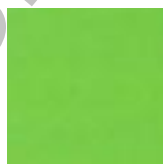
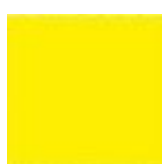
красный + фиолетовый = красно-фиолетовый
红 紫 红紫



синий + фиолетовый = сине-фиолетовый
蓝 紫 蓝紫

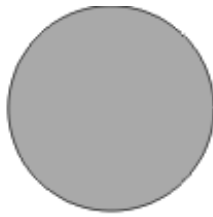
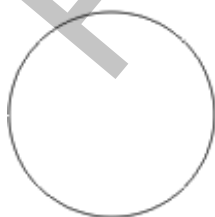


синий + зеленый = сине-зеленый
蓝 绿 蓝绿



желтый + зеленый = желто-зеленый
黄 绿 黄绿

Ахроматические цвета – 无色



Белый, чёрный и все серые от тёмного к светлому. 白色, 黑色和从深到浅的灰色



Хроматические цвета (обладающие цветом) - это все спектральные цвета плюс недостающие в солнечном свете пурпурные. Хроматические цвета обладают тремя качествами: цветовой тон (т.е. разница в цвете), насыщенность (или чистота), яркость (или светлота).
有色的颜色 – 是所有的谱色. 具有三个品质: 色调 (颜色差别), 颜色饱和度 (或者清洁), 亮度.



Насыщенность - когда цвет находится в чистом виде это его высшая степень насыщенности. Осветляя или затемняя цвет, мы снижаем его интенсивность.

颜色饱和度 – 是最高的颜色清洁程度.





我们让颜色饱和度减弱.

把颜色加深或者加亮就

Цветовой тон – наличие основного цвета в сложном цвете.

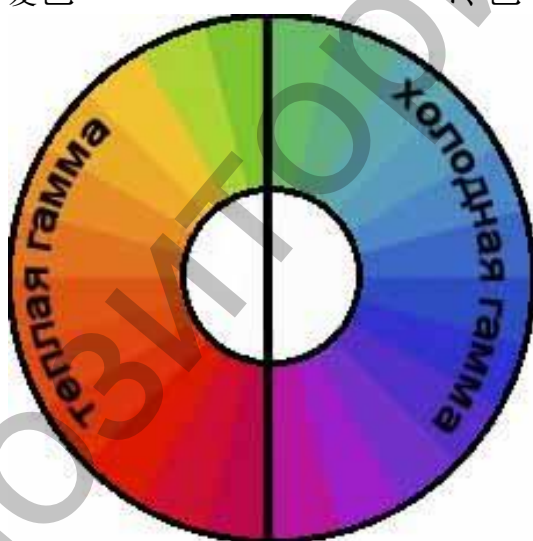
色调 – 在复杂颜色中具有一种原色. 颜色名称.

Светлота (яркость) – 颜色亮度.



暖色

冷色



Теплые цвета обладают способностью в зрительном восприятии «выступать вперед», «выпячиваться», а **холодные**, наоборот — «отступать», «уходить назад». То же самое относится и к светлым тонам, которые «выступают», и темным, которые «уходят».

在视觉里暖色具有«挺起»的,«向前面来»的能力, 反而冷色具有«后退»的,«向后面去» 的能力.

Светлый цвет удаляясь темнеет
浅色离远着变深



темный- светлеет
深色离远着减亮



По насыщенности цвет удаляясь гаснет, слабеет
对于饱和度离远着减弱



По теплостности- холодные цвета удаляясь будут теплеть
冷色离远着变暖



теплые- холоднеть
暖色离远着变冷



Контрастные цвета. Диаметральные противоположные цвета и оттенки на цветовом круге самые контрастные и несогласованные между собой.

对比的颜色. 最对比的和互相不协调的颜色.



Чем больше цвета отличаются друг от друга по цветовому тону, светлоте и насыщенности, тем менее они гармонируют друг с другом.

颜色的饱和度, 亮度和色调的差别越大, 它们的互相调和越少

Виды цветового контраста

颜色的对比种类



- разные цвета 不一样的色调



- светлый и тёмный 浅色与深色对比



- холодный и тёплый 暖色与冷色对比



- дополнительные цвета 互补色对比





- разная насыщенность 不同的颜色饱和度



- разная площадь 不同的大小



Монохромные - цвета, имеющие одно название, но разную светлоту. (полученные путем добавления в один цвет черной или белой краски в разных количествах)

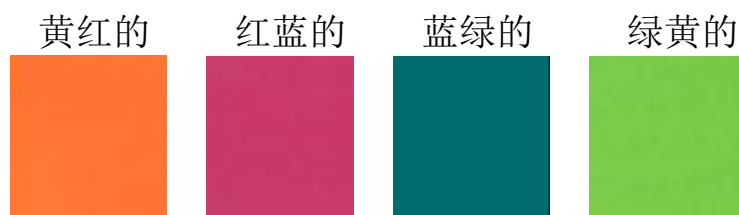
单色的颜色. 具有同样的名称, 但有不同的亮度 (由一种颜色里加不同的黑或者白色量合成的).

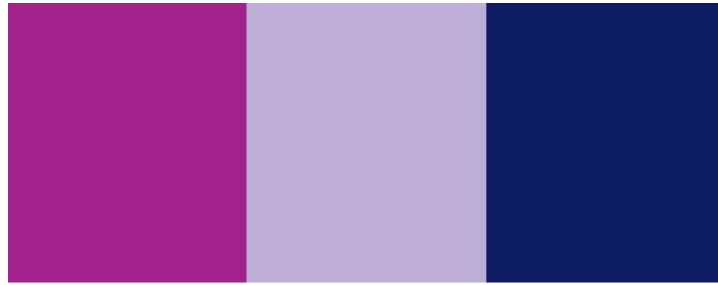


Родственные цвета имеют в своем составе один общий главный цвет (например, желтый, желто-красный, желтовато-красный). Существуют 4 группы родственных цветов: желто-красные, красно-синие, сине-зеленые и зелено-желтые

同种的颜色在自己的全体成分里具有一个共同的主要的颜色 (例如: 黄色, 黄红色等)

有四个同种的颜色类群:





Нейтральные цвета

中性的颜色.



Родственно-контрастные цвета - 同种对比的颜色



Родственно-контрастные цвета имеют в своем составе один общий цвет и два других составляющих цвета. Эти цвета согласованы (объединены) между собой общим (красным) оттенком и гармонично сочетаются. Существуют 4 группы родственно-контрастных цветов: желто-красные и желто-зеленые; сине-красные и сине-зеленые; красно-желтые и красно-синие; зелено-желтые и зелено-синие

同种对比的颜色在自己的全体成分里具有一个共同的颜色和两种间色. 这两种间色被统一共同的颜色.

有四个同种对比的颜色类群:

1. 黄红的 - 绿黄的



2. 蓝红的 - 蓝绿的



3. 红黄的 - 红蓝的



4. 绿黄的 - 绿蓝的



СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Термины и понятия искусства живописи / сост. Г.В. Беда. – Краснодар, 1984. – 26 с.
2. Иллюстрированный словарь-справочник по скульптуре / сост. И.И. Колодовский. – Витебск: ВГУ имени П.М. Машерова, 2005. – 159 с.: ил.
3. Ли Н.Г. Основы учебного академического рисунка. – М.: Изд-во Эксмо, 2005. – 480 с.: ил.
4. Шешко И.Б. Построение и перспектива рисунка. – Минск: Вышэйшая школа, 1981. – 136 с.
5. Школа изобразительного искусства в 10-ти выпусках. – 3-е изд. – М.: Изобразительное искусство, 1989. – 200 с.: ил.
6. Школа изобразительного искусства в 10-ти выпусках. – М.: Изобразительное искусство, 1964. – 240 с.: ил.
7. Энциклопедия русской живописи / под ред. Т.В. Калашниковой. – М.: Олма-пресс, 2000. – 351 с.: ил.
8. Энциклопедия импрессионизма и постимпрессионизма / сост. Т.Г. Петровец. – М.: Олма-пресс, 2001. – 320 с.: ил.
9. Барчаи Е. Анатомия для художников. – 4-е изд. – Будапешт: Изд-во Корвина, 1973. – 344 с.: ил.
10. Шидер Ф. Анатомический атлас для художников. – М.: Эксмо, 2004. – 190 с.: ил.
11. Миронова Л.Н. Цветоведение. – Минск: Вышэйшая школа, 1984. – 288 с.: ил.
12. Миронова Л.Н. Цвет в изобразительном искусстве. – Минск: Беларусь, 2002. – 151 с.: ил.
13. Ullmann E. Albrecht Durer. – Leipzig, 1982. – 72 с.
14. Кликушин Г.Ф. Шрифты. – Минск: Высшая школа, 1963. – 206 с.: ил.
15. Десницкий В.М., Козлов Н.Г., Николаев Н.А., Патрикеев В.В., Унковский А.А. Натюрморт. – М.: Просвещение, 1964. – 53 с.
16. Смирнов Г.Б. Рисунок головы. – М.: Просвещение, 1976. – 38 с.
17. Смирнов Г.Б., Унковский А.А. Акварель. – М.: Просвещение, 1976. – 38 с.
18. Смирнов Г.Б. Техника масляной живописи. – М.: Просвещение, 1974. – 31 с.
19. Волков Ю.А. Работа над живописными этюдами. – М.: Просвещение, 1984. – 31 с.
20. Алексеева Л.В. Скульптура. – М.–Л.: Просвещение, 1964. – 49 с.

Справочное издание

ГОРОЛЕВИЧ Дмитрий Александрович

**ИЛЛЮСТРИРОВАННЫЙ СЛОВАРЬ ПО ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОМУ ИСКУССТВУ
ДЛЯ СТУДЕНТОВ ХГФ – ГРАЖДАН КНР**

带有图示的艺术造型的词典关于中国学生

Технический редактор
Компьютерный дизайн

Г.В. Разбоева
И.В. Волкова

Подписано в печать 4.03.2014. Формат 60х84 ¹/₈. Бумага офсетная.
Усл. печ. л. 10,81. Уч.-изд. л. 4,11. Тираж 50 экз. Заказ 17.

Издатель и полиграфическое исполнение – учреждение образования
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».
ЛИ № 02330/110 от 30.01.2013.

Отпечатано на ризографе учреждения образования
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».
210038, г. Витебск, Московский проспект, 33.